

印度文學叢刊

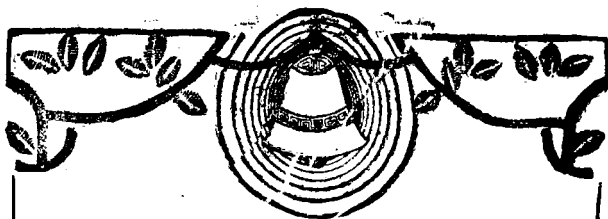
孔雀女

一名沙恭達羅

KALIDASA 著

盧前譯

正中書局印行



版 權 所 有  
翻 印 必 究

中華民國三十四年十月渝初版  
中華民國三十六年二月滬一版

印度文學叢刊

孔 雀 女 (一名沙恭達羅)

(SHAKUNTALA)

全一册 定價國幣二元三角

(外埠酌加運費匯費)

原 著 者 K A L I D A S A

譯 述 者 盧 前

發 行 人 吳 秉 常

印 刷 所 正 中 書 局

發 行 所 正 中 書 局

(1921)

## 譯序

伽梨陀沙西歷紀元五世紀人，半世居住烏闍衍城。笈多王朝，大勇健日王在位日也。或謂出生婆羅尼斯；去烏闍衍，千五百里。相傳父爲婆羅門俗侶，不幸少孤，爲牧羊家撫育成人，以是無緣深造其學。顏態度大方，容顏美好，不類窈窕人子。時，婆羅尼斯有公主，學問淵邃自視尊貴。求婚媾者輒以儉腹，爲所拒絕。或銜其恨，思所爲報，及延伽梨陀沙於道中，飾爲學人，從者皆博士。豫與相約，不得啓齒，公主一見，情愛遂生，復因沈嘿，意其宏博，於是嫁之，締姻廟宇。婚禮甫闋，而伽梨陀沙忽見泥牛，露其本相，公主大憤。已而祈禱大黑神女，乞天賜福，使成學者；得神女力，果如其願。自易名曰：伽梨陀沙，諠謂大黑授也。感公主德，且爲之誓：將奉爲師，不以爲妻。公主不悅，還咀咒之，謂在他日，必死婦人手。後有國王，寫詩半首，曰：有能續者，兼金爲賞。伽梨陀沙聞而續之；稿已成矣，爲所權者得，國王之賞，殺伽梨陀沙。其死也，果如公主所咀咒。

大勇健日王者，求賢若渴，嗜才如命，國值承平，人士咸集。烏闍衍城，首善之區。伽梨陀沙居之既久，亦王近幸。所著賦三，詩一，劇曲三。其述名王故事者曰羅弧王朝賦，

六千餘行。說自在天生戰神降魔事者曰戰神降世賦，四千餘行。記神人以罪被放，藉雲爲使與所歡通問事者曰雲使賦，五百行。古印度賦鋪陳堆砌，與中土兩漢之賦略同。其詩曰時李篇，二百行。亦多男女相悅之情。而劇曲早歲所作者曰勝鬘與火天友，彼火天友王愛其后之女侍勝鬘，卒聘爲妃。至晚歲作，則曰勇健與天女，指寓大勇健日王事。謂勇健王愛一天女，其後天女被謫凡塵，終於會合。曰沙恭達羅者，又其一也。論者謂其成就，在諸品上，伽梨陀沙作，此爲第一，抑亦梵文學上乘已！

沙恭達羅爲孔雀。沙恭達羅者，孔雀女也。失環得環，以孔雀女與無勝王因緣本末爲劇情。十八世紀流傳歐洲，爲文壇重視。歌德嘗爲題詩。英文譯本有二：威廉鐘司本成於一七八九年，而摩尼亞威廉本以一八八七年刊成。曼殊和尚謂猶起信論有梁唐二譯也。曼殊又云：伽梨陀沙，梵土詩聖，英吉利騷壇推之爲天竺沙士比，讀沙恭達羅可以覘其流露。顧茲重譯，梵劇之體，與我戲曲，異同之故，可得而言。

一劇之成，腳色爲先，情節排場，至於砌末，自宋元以來，所呈於觀聽間者，罔不有類梵劇，此間消息，至堪尋味。隨本移錄，先成初譯，暇當譯成定稿，取南戲之式，供治劇史，有所考覽焉。民國三十三年三月，盧前冀野記於北碚禮山之求諸室。

# 劇中人

無勝王

婆羅多 善降王子

摩達毘雅 丑

王御者

瑞伐塔伽 閣者

鉢德羅賢那 將軍

嘉那鉢伽 侍僕

波法塔雅那 內侍

蘇摩羅佗 內臣

康發 處士（長老）

尚伽羅伐

薩羅達塔 } 處士三弟子

哈尼塔

杜法薩 法師

武士長

蘇洽伽

江奴伽

三武士

漁父

沙恭達羅

康婆養女

阿奴蘇雅

毘雅伐達

沙恭達羅二女友

覺塔彌

教母

伽希雅波

衆神父尊

阿地締

衆神母尊

摩塔理

天神御者

伽羅法

神徒

密預羅戒希

天女

其他腳色不備載

## 開場

### 爲衆祝福歌

自在天有八象，一切之王。

創世原始，那水馮湯；

熊熊火；祭壇司祝；

還有分晝夜日月輝光；

無所不涵傳聲的穹蒼；

生命種子此中含，大地茫茫；

一呼一吸氣蘊藏；

見如今天自降臨，爲衆福，八象顯揚。

副末 罷了！（回望後臺）大姐，準備得了，就請登場。（旦上）

旦 呀，我已來啦，有何呼喚？

副末 列位觀客見過多少，今兒個要演一齣新戲，叫做沙恭達羅，就是孔雀女重圓金環記，是那大名家伽梨陀沙作的。咱們伙計每個都要聚精會神的來演。

旦 有你家安排妥貼，決沒差池的。

副末 (微笑科) 大姐，聽我從實道來：(唱)

是聰明的纔能意滿，

這表情煞是難裝；

便老手也要列位捧場，

若不然他自信無方。

旦 正是。請問現在從何入手？

副末 請先唱一隻歌兒伺候列位罷。

旦 唱隻甚節季的歌兒？

副末 且唱目下這初夏光景。一年中當這節季呵：(唱)

午天一浴正清涼；

微風中送野花香；

樹陰下難得安閑睡；

最消停睡到昏黃。

旦 (唱科)

馥郁芬芳，



飽滿的蕊在花中央。

多少娘行，

摘戴鬢雲旁；

小心呵，如此花香，

怕要被野蜂兒吻一場。

副末 唱得好！列位觀客多被您歌聲迷住，好像那畫中人物。咱們再演齣甚麼戲，爲列位

助興呢！

旦 方纔你家不是說要演沙恭達羅那金環記。

副末 虧你提醒我。這時候我都忘啦。（唱）

你妙歌喉逗得我情迷惘，

正似這劇中人隨着那鹿兒撞。（同下）

## 第一齣 出獵

御

(無勝王駕車持弓矢追鹿與御者同上)

(指鹿啓王) 萬歲：(唱)

你射這斑鹿，

要射中只一箭；

有如自在天顯現，

衆神行獵這一天。

王 御者，追鹿走得這麼遠，如今呵：(唱)

鹿頸向後彎，

回視我一眼。

這追鹿車兒，

逼着他死期不遠；

畏縮身軀小，

正怕我一箭射當前。

此去道兩邊，  
齧過的細草芊芊，  
他疲勞的小嘴，  
張合還疲倦。

跳一跳，跳得那高，  
看來不是跑，直是飛得遠。

（詭科）我正追著他，怎地看不見了。  
御 吾王，我因道路崎嶇，緊勒着馬韁，鹿兒反跑到前面去了！咱們轉慢下來，現又到平原，趕上他是很容易的。

王 快鬆馬韁！

御 遵命。（作鬆韁狀）吾王試看呵！  
韁鬆開，馬無絆牽，  
得意飛馳又向前；  
馬耳豎，馬頸直，  
長鬣順披肩；

出

獵

揚起塵沙落後邊，  
像風飄一樣地遠。

王

（喜科）看，這馬漸漸的追上鹿了。（唱）

飛車更向前，

望中小的忽然地大，

分開的又合在一邊，

彎曲的看看忽然直，

兩旁的忽然離開遠，

那遠的又驀然到眼前。

（幕後聲）哦！吾王，這鹿是處士的，不可以殺！

御 （傾聽前望科）吾王，前面有兩位處士來到，你將射殺鹿時，他們定然是爲救鹿而至。

至 （急道）停車！

御 遵命，吾王。（作停車狀）（一處士偕弟子上）

士 （揚手爲禮）王，鹿是處士的。（唱）

這馴良的，您使他死，

却便似將火來燒蓮。

那溫柔微命，怎禁受起，  
你百發百中致命地箭！

還你的箭入囊中罷。

你這箭兒賜自天，

在患難的還須你救，

怎用來責罰無良賤。

王（答禮科）遵您囑咐。（投箭入囊科）

士（喜科）這樣辦真好，普露王爺畢竟是諸王表率，願他日生兒爲天地之王。

王（又答禮科）謝高明的祝福。

兩處士 吾王，咱們要去採樵。在那摩潏河上可以望見康發處士家。沙恭達羅便住那裏，  
好似天人一般，只要您無別事，願您受咱們迎接去遊一趟者。況道是：（唱）

處士們禮節志誠虔，

不受一切災難是心願；

試看呵這祐國福民手，

多爲政施民結善緣。

王 那處士可還在家？

兩處士 他不在家，可是留下愛女招待上賓。他自往蘇摩提塔地方去了，爲他沙恭達羅消災延壽。

王 如此說來，我倒要拜會這沙恭達羅。將俺這片至誠心，轉致那高明賢者。  
兩處士 咱們且先行一步。（同下）

王 御者，向前去罷，咱們去見一見虔誠處士家，也使得心地清淨的。  
御 遵命，吾王。（趕車前進科）

王 （側視科）不須人說，已可看出這是清淨聖潔的去處。  
御 怎見得？

王 難道你不見麼，在這兒呀：（唱）

米粒從鸚鵡口中墮，

樹後有白，臼中還留這一點，

杏仁露。馴服的鹿，

便見人來也不肯分離遠，

望那河邊小徑，上有水痕淺，

是處士洗衣裳滴水涓涓。

而且那：（唱）

樹根下有幾處流泉，

微風吹皺，花紅一片；

虔誠人，香霧迷濛，

那不怕人的鹿，細草上經行遍。

御，當真如此！

王（少停）咱們不要吵鬧處士人家，停住，讓我下車來。

御 俺拉住馬韁請王下車者。

王（作下車狀自顧科）應當穿著樸素的衣服，來處士人家走動。取下這珠寶，摘去了弓矢罷。（授御者科）我往處士人家，你將馬洗刷去者！

御 遵命，吾王。（下）

王（向前張望科）處士人家，好，我且前往。（驚覺臂肉顫動）（唱）

淨地莫作這般想，

這地方怎地貪歡戀。

是天定的不能避免，

隨處相逢有業緣。

出

獵

(幕後聲) 姑娘們，這邊走！

王 (傾聽科) 樹林右邊像有人聲，待我看來。(前進科) 呀！原來處士家的娘兒們，提着水罐，向這邊來澆花樹，是多麼嬌嬈的人兒喲！(唱)

城中女，枉費黛綠；

那嬌柔怎比這嬋娟。

纔信道園裏花枝總不如，

還是這林下野花足愛憐。

我且避入樹蔭之中，候他們前來。(延佇遠望科)

(沙恭達羅偕二女友各提水罐上)

阿奴蘇雅「下簡稱阿」 我想康發處士愛這兒草木過於愛你；像你這如花人兒，還叫來灌這樹前的溝水。

沙恭達羅「下簡稱沙」 不是父親吩咐，我只覺草木猶如姊妹一般。(灌水澆花科)

毘雅伐達「下簡稱毘」 沙恭達羅，我們把夏天要開花的樹兒都已澆了，讓澆一澆已開過了花的樹，豈不更好；我們原不是那索酬的。

沙 此意很好。(澆花科)

王 (自語科) 原來這便是那康發處士之女沙恭達羅。(詫科) 他那老父怎地使她著這木



皮衣裳！（唱）

這哲人把個無邪嬌女，  
收拾起苦痛爲誠虔，  
比方是取一片青蓮葉，  
割切那藤蘿寸寸堅。

好罷，我還藏在樹後，且看他們如何。（隱藏科）

沙 呀，阿奴蘇雅！昆雅伐達將我衣服束得這樣緊真不舒適，請代我鬆開一些。（阿爲鬆衣科）

昆 （笑科）這只怪自家的身體太豐滿了。

王 正是：（唱）

穿着套木皮衣，  
木皮還圍在肩；  
藏在這酥胸的，  
別有一種嬌憐。

似花在西風中搖盪，

枯黃葉裏藏潛。

那花枝的妙處，

一半兒都難見。

從實說來，雖木皮衣也不妨她的美貌，只似另一種打扮罷了。正因為：（唱）

雖則是撲陋的衣着，

在那人身上也有光燄；

比如在水草中間，

更顯出一朵青蓮。

月兒有些癡點，

分外光明分外圓。

些些更是銷魂地，

木皮衣把嬌嬈現。

沙（看科）哦姐姐，芒果樹喚起我一樁事，這風中枝搖似人手在招，待我去看一遭來。

（前行科）

昆 沙恭達羅，慢來。

沙 爲甚？

昆 我看你倒像是女蘿盤繞著芒果樹。

沙 我纔知道人家說你是會諂媚的。

王 雖說諂媚，也是真情。

物臂兒柔似枝軟；

她唇兒紅似花鮮。

錦青春一朵初開花，

却似這無語小嬋娟。

阿 沙恭達羅，你道花中最美的蔦蘿，早已選上了芒果樹作她的夫婿。

沙 (趨觀看花笑科) 這兩顆樹兒在一起，煞是好看。蔦蘿開花顯出她的春色，芒果結實

顯出他的驕盈。(看樹科)

昆 (笑科) 阿奴蘇雅，你知道沙恭達羅爲甚愛看這鮮艷的花來？

阿 不知道她爲甚？

昆 她在想這鮮艷的花兒已覓得了都美的樹，她自家也想尋個好丈夫。

沙 這纔是你不打自招呢。(澆花科)

阿 (看沙科) 這兒又是春藤，老處士自家所養，好似養你一般。你倒把他忘了。

沙 我寧可忘了自家。(行至花前喜科)妙呀！妙呀！我來告訴你這件珍聞。

毘 甚事？

沙 節季老早過了，可是春藤上下還滿結花朵。

兩女友 (趨視科)當真？

沙 當然真的；你不看見？

毘 (喜科)我也將佳音奉告，你婚期不遠了。

沙 (急道)這你自家想的。

毘 我不是開玩笑的話。曾聽見康老處士說過，春藤開了花，佳期看看到。

阿 呵，毘雅伐達！這纔知沙恭達羅爲甚愛澆這花兒啦。

沙 她是我姊妹呀，爲甚不給她澆水呢。(澆花科)

王 我願他雖是處士之女，那母親家定然又是一種門庭，定然是的。(唱)

想將來會是金吾眷，

純白心腸怎地生懷念，

本性原能分善惡，

理知中翻教人迷眩。

待我來查明此女的根底。

沙 (急呼科) 呀，一個蜜蜂兒離開女羅花飛到我臉上來了！(驅蜂科)

王 (狂唱科)

蜜蜂兒向她四圍飛，  
鶻伶淥老頻頻地轉。

看着蜂兒，

她還似在練，

一轉那迷人眼，

怕不是情，是心在欠！

(示妒色科)

熱蜂兒你輕輕地飛；

在那頻轉的眼波前，

顫巍巍的龐兒。

這蜂兒營營叫繞溫柔面，

似耳邊私語，

有多少蜜語甜言。

玉手掠這邊那邊，

打着你，你偷偷吻遍。

釀蜜的，你一切情戀，

除卻芳名我全不解，

甚氏族？甚根由？

你佔有她，我只當你作仇讎怨！

沙 呵！姐姐們！幫着我驅走這些可怕的蜂兒！

二女友（笑呀）我們那能幫你，叫那無勝王來助你一臂之力，我們都是他的子民。

王 這當兒我正好走出來。——且住，（停步自語科）如此一見，便知我是國王，反不如

作個賓客的好。

沙 蜂兒，還不離開我，我要跑了！（向前跑步科）呀，還跟隨着我，快來幫我呀！

王（急步出科）

我這個普露王裔，

要懲罰這些下賤！

毫無禮貌，

敢攪擾那活潑天真面。

（諸女見王作偻促不安狀）

阿 沒甚麼，先生。（顧沙科）我們這位朋友，只怕那蜜蜂。

王 （顧沙科）願你這修虔的時光，也得無邊快樂。

（沙低首不語科）

阿 我們很快樂，難得來了位貴客。

昆 沙恭達羅，快迎接貴客，到茅舍取果子來，這兒水還可以濯足的。

王 聽你這一番客套話，使我感媿。

阿 請坐，在樹蔭的石榻上歇會罷。

王 你們忙累啦，也休憩一會兒才好。

昆 （私語沙科）對貴客要有禮，我們也坐一坐好不好？

（三女並坐科）

沙 （自語）爲甚麼見此人，有些異樣的感覺呀？在這淨地不要這樣想。

王 （語三女科）見諸位使我欣慰，你們都這麼年輕貌美。

昆 （語阿科）他是誰？這麼謙和，這麼神祕，又這麼莊嚴；像是個國王，畢竟上等人的

模樣。

阿 我也在疑心，待我去問。（高聲轉向王科）您這般謙和，我倒要動問，您高門望族在甚

地方？貴客來時，甚處要爲您掛念？一位養尊處優的貴人，爲甚不憚跋涉，前來賤地？

沙（旁白）對呀；阿奴蘇雅的話，正是我要說的。

王（旁白）我便從實說呢，還是不說？（作思索狀）罷了，（高聲地）我是教門信徒，在這王城之中看人家要做的事前來此處，爲的巡視。

阿 如此說來，我們都是您的子民。

沙（偈促不安科）

二女（視王沙私語沙科）沙恭達羅呀，假使你父親今朝來此……

沙 那便如何？

二女 教貴客歡樂，如獲至寶一般。

沙（佯怒科）胡說！你這語中有刺，我沒聽見。

王 您這貴友，我要動問。

二女 承恩下問。

王 康發處士是終身隱居之人，你們說您這貴友是他女兒，這是怎麼一回事呢？

阿 聽我道來，有一位身出王家的仙人喬希嘉……

王 哦，那大名鼎鼎的喬希嘉。

阿 他正是我們女友生身之父；但康發處士也是他父親，因爲小時被遺棄，是他收養的。



王 你說遺棄，這使我詫異。您可全盤說出來麼？

阿 在許多年前，那王子苦行入道，爲天神所妒，降下了那天女美拏伽前來誘惑。

王 正是，天神常來誘惑苦行的修道人，後便如何？

阿 在春光明媚的一天，王子見天女那銷魂模樣……（說至此忽停住）

王 下文我也明白了，他原是天女之女。

阿 正是。

王 原該如此呀！（唱）

這般好女兒，

凡塵人怎誕生世間！

煞強如大地，

也生不出天上的電。

（沙低首含羞科）

王 （自語）呀，往日思量，如今可望。

馬 （視沙笑科）像您還有些話要說。

（沙戟指禁毘語科）

王 正是，這淨地使我留戀，我還一問。

王 請問，我們修道的是有問必答的。  
我要問的是：

難道你淨持人在婚前，  
不許你生情戀；

難道似那和平林中鹿，

永保着這溫柔眼？

我們是一生過的貞潔生涯，不過她老父未嘗不想爲她覓一佳婿。

王 昆  
(喜自語科)(唱)

希望在眼前，

一切迷疑最後捐。

當日只覺着熊熊烈火，

到而今果然璧合珠聯。

(羞澀狀)阿奴蘇雅，我要走了。

阿 沙  
爲什麼？

沙 我要告訴我母覺塔彌說昆雅伐遠在此胡說啦！(起立科)  
我們處士人家那能不招待貴客，半道兒上不可行走。

(沙無語前行科)

王 (旁白) 她走啦！(將起攔阻又止科) 在愛中一思一動同是真切的。(唱) 她雖然教養斲天然，抑止得心情變。

還似我去了又歸來，  
白晝裏夢舒卷。

毘 (追沙科) 嬌姑娘，不許走！

沙 (回頭皺眉科) 爲甚不許我走？

毘 還有兩顆樹沒澆呢，還清了這債你再走！(強沙轉身科)  
王 顯然的她澆花累了。看呵！

背兒已彎；手心兒紅徧；

胸兒氣在不住地喘；

早溼透了耳邊花朵；

手梳着這鬢雲散亂。

王 我替她還清了這債罷！(出金環視二女友，觀環上所刻姓氏，彼此傳閱。)  
莫忽視！這是國王的贈與。

昆 先生！這樣，你不取環，誰還不信你的話。

阿 沙恭達羅，現在貴客赦免了你，也可說國王赦免了你；你還往那兒去？

沙 （自語）如果天從人願，但願永不離他。

昆 你爲甚又不走了呢？

沙 我不必再聽從你，要往那兒便那兒去。

王 （視沙自語科）她對我不是如我對她一般呢？至少是有指望了呵！（唱）

我說，他傾聽；

他對我卻無言。

眼不住地還觀我，

除了我，也一無所見。

（幕後聲）處士，處士，快看獲我們淨地的野畜罷。無勝王在近處行獵啦！（唱）

他馬蹄又揚塵，

紅遍了向晚的天。

又似飛蝗兒落在枝上，

在那曬衣裳的樹邊。

王 （旁白）呀，我的羽林軍又攪擾這淨地，他們正尋我。

(幕後聲) 處士，處士，這兒有象，他威嚇老弱婦孺啦！(唱)  
象牙都爛斷了，

緩緩行來撞壞在道樹旁邊；

礙路的藤蘿還攔阻住，

馴鹿兒驚竄遠遠；

似魔來擾亂淨地，

國王的車塵正追逐而前。

(三女傾聽發愁科)

王 對處士們不起，我要去了。

二女 陛下，我們怕象的，請允許我們回茅舍去罷。

阿 (視沙科) 沙恭達羅，覺塔彌定焦慮着我們，快去找她罷。

沙 (佯不動科) 喲，我都走不動啦！

王 緩緩的走，我定設法不使處士人家就心受怕。

二女 陛下，我們都熟習啦，恕不再作主人，下回再請來逛。

王 太客套了，我見到諸位，已覺欣幸了。

沙 阿奴蘇雅，我們的腳被草割破了，我的衣裳被樹枝絆住了，等一會兒讓我折了這枝。

(回盼王科，偕二女友同下)

王 (歎科) 她們去了，我也要走。只是見了這沙恭達羅，我都不想回城啦，吩咐侍從們在近處休歇。可是，我如何能不想沙恭達羅呵！(唱)

不是我，是我身離愛憐，

我身雖去了心還留這邊。

在這地方徘徊，在她那兒盤旋，

搖搖不定的好似風裏錦旌懸。

## 第二齣 泄密

(丑上)

丑 (歎科) 倒霉，倒霉，咱跟着這好田獵的王在一道兒真夠疲乏的。王喊叫這兒一隻鹿呀，或這兒一隻野豬呀，又喊着就追着去了！在夏天那中午過後，經過沒甚麼樹陰的林下，喝的是又熱又臭的山水，上面還飄着樹葉兒。嗅的是一些兒也不新鮮的肉。馬啦，象啦，可鬧得慌，咱們晚上也不能休憩一會兒。獵戶射鳥的朋友們，一早又把咱們吵醒了。他們闖着進樹林子去，那聲音直震得我耳破。這些不算，舊瘡上又長了新瘡！看，

咱們這主兒撇了我們又去追那隻鹿兒，聽說在個處士家，又遇見位鄉下姑娘叫做甚麼沙恭達羅的，自從那時便不想回城了。害得我一夜不曾睡，只想這事怎麼辦是好？還是去看看他罷，他正裝束好了的時候。（行祝科）哦，他倒來了，手裏拿着弓，心上帶着相思，還戴上一個野花環。讓我來裝瞌睡，藉此還休憩會兒。（倚林立科）

（王上）

王（自語）非容易纔得個可憎，

她似乎愛我，我纔盼到光明。

雖然是兩下生疏，佳期還未到，

便相識也算恩情。

（笑）愛中人自欺自騙，總道是那人和自家的心腸一樣。（唱）

她那秋波兒卻不射我，

也不媚人，原是自家模樣，步兒緩行。

遮攔他，他只不言不語，

這些兒是知心的誰不私情。

丑（立不動科）吾王，我手不能動啦，恕我無禮，我只揭着聲來接您罷。

王（視丑笑科）你爲何不能動？

丑 好啲，你打了人的眼睛，還怪他流淚！

王 此話怎講？你明白的說。

丑 請問水草彎折了，怪水草還是怪河水？

王 當然怪河水啦。

丑 話說回來，我的病就怪上了您。

王 爲甚？

丑 您好啦，也不幹國王的事，國王那麼容易幹。你往樹林裏去住。我再說這甚麼用處。

我是一位僧侶，骨節都忙散了，只把野獸追，追的動不得了。您待我好些罷，讓我休息這麼一天。

王 (自語) 他如此說。我想起康發處士的女兒來，也不再想打獵啦。因爲是：(唱)

雖然把弓矢兒齊備，

可是我將弓也拉不成，

怎忍去射那些野鹿，

鹿的眼和那人兒一樣澄明。

(望王科) 他的話中有意，我只好往林中去哭啦！

王 (笑科) 我還有何意，聽你的忠言便了。



丑（喜科）吾王萬歲！（作振奮狀）

王等會兒，聽我說完了話。

丑怎樣？

王你休息夠了，替我幹一掃容易的事。

丑是不是給一些糕餅我喫？

王我便告訴你。

丑請吩咐！

王誰在外邊？

（圈者上）

圈敬聞王命。

王瑞伐塔伽，召將軍來！

圈遵命，吾王！（下）

（偕將軍同上）

將（視王自語）人家說遊獵是罪惡，可是對咱們國王倒好。看呀！（唱）

弓弦響他都不驚，

刺手的又有棘荆，

泄

密

驕陽下流的熱汗，  
他不怕也不覺疼。  
身子兒卽溜矯健，  
配合得又勻又稱，  
那裏有山中的象，  
大力如他生得硬。

（上前科）吾王萬歲，林中有鹿迹，近處必有野獸，現在大可行事。

王 鉢德羅賢那，我現在與頭消釋了，摩達毘雅勸我不再出獵。

將 （旁語丑科）朋友，你只堅持你的話，待我和王開個玩笑。（大聲）吾王，他是嘮叨的昏人，王自家知道游獵是不是有害？想一想看：（唱）

行獵的誰不壯挺？

從野獸的懼怒變了心情。

施展出擒擊射殺，

莽生涯無限歡欣。

丑 （怒科）站開！站開！你這鹵莽的味兒，王今已明白這個道理。你這下賤生的，你去林中追鹿好啦，落在那喫獐的熊嘴裏罷。

王 鉢德羅賢那，我不能聽你話，因在此淨地。而今呵！（唱）

戴角牛動搖自在，  
濁水湖平。

樹陰下鹿兒齧草，

泥塗中野豬踐經。

只我這打圍的彎弓，

今朝呵暫時安靜。

將 是，陛下。

王 你叫前面弓箭手都回來，禁止羽林軍去攪擾處士人家，不准走近那兒去。記住！（唱）

在這叢林淨地，

有三味真火隱藏於無形，

若使你任意侵陵，

那冷石也會見烈火飛騰。

將 是，陛下。

丑 你忙你的去罷。（將軍下）

王 （顧侍從語）你們去把獵裝卸下。瑞伐塔伽，你也幹你的去。

關 遵命。(下)

丑 您將這些壞蛋都支走了。現在請去坐那平石上，有樹陰正好乘涼，您不坐，我也不便坐呢。

王 好，領着我去。

丑 請隨我來。(同前進坐科)

王 賢卿，你不知道大仙是何模樣，你還沒見過頂美的！

丑 我可看見您，您正在我面前。

王 是呀，每個人都覺着自己漂亮；可是我說的，是那沙恭達羅，處士家的寶貝。

丑 (自語)我別再火上添油罷。(大聲)不能娶她，他是處士家女兒，您見她有甚好處！

王 傻子！(唱)

難道是私下裏希冀不成，

想飛上蒼天，我的魂靈。

只教呆不鄧目不轉睛，

似癡望那懸空新月初明。

無勝王所想的，並不是做不到的呀。

丑 如此，請您說來。

王 (唱科) 是一箇無邪天女。

生下這多情。

她不顧仙寰歡樂，

偏向塵凡降臨。

不忍那弱息無依，

老處士便結下螟蛉。

一朵仙葩墜落，

墜落在莽棘叢荊。

丑 (笑科) 您這人無花果吃膩了，又想食酸棗，宮廷之中珍珠寶貝，莫非王有，可是您又想要這女人。

王 賢卿，你沒見到她；不然你決不如此說。

丑 他能引您動心，定是美貌的。

王 賢卿，不須我多說。(唱)

她便是天仙化人，

上帝想像也分明。

是上帝做了場美夢，

在女兒中完成個無上珍品。

也是我的想像呵，

我只覺上蒼偉大美妙無倫。

想來旁的婦人家定要恨她。

丑

我也想得到的。(唱)

好似那沒開過的幽谷芳馨，

一塊未經雕琢的璞玉含蘊。

一枝沒被人採摘的花朵，

又如蜂蜜般新鮮爽清。

塵凡俗子誰也不能嘗試，

似她這般無瑕疵的娉婷。

除非那個人有大功德，

世間又那有這樣後生？

丑 如此，您快娶過來。在她沒落到老禿的處士手中。

王 她依着老父，可是老父如今不在此地。

丑 她對您意下如何？

王 賢卿，處士女兒，當然是膽小，害羞的。可是呀：

我在近處，她不敢望我，

也不笑，只嬌怯怯躲影藏形；

含羞得不敢露一絲兒愛，

可是他也藏不住無限的情。

丑 難道說要她一見到您，就投進懷裏來麼？

王 在和她女友一道走時，却也漏出愛我之情來：（唱）

當她纔離開我身邊，

便道走不動，不能行。

她回過頭來呵，

佯裝着樹枝把他衣裳掛定。

丑 她給您不少記憶慢慢的咀嚼。想來爲這緣故，您就愛上了那清淨地方。

王 賢卿，讓我們借個故兒，還回到處士家去。

丑 您何須借故，您不是國王麼？

王 國王何用？

丑 你可到處士家收錢糧的呀。

王 傻子，處士們納的又是一種稅，這稅超過金銀珠寶。（唱）

咱們從恆民取些錢財，

不些時就花費乾淨；

他們給我聖潔之發呀，

便永久也用之不盡。

（幕後聲）啊，我們找着他了。

王 （聽科）這聲音莊重，一定是處士們。

（關者上）

關 大王，萬歲！有兩年青處士門前伺候。

王 立刻請進。

關 是陛下。（下）（隨偕二處士上）隨我來！

處士甲（廟視王科）態度這麼莊嚴，使人信吾王也是聖哲，此本不足驚異。因為他：（唱）  
華貴宮廷也就是隱居地，



他治理邦家勇智聰明。

日日增益他聲譽，

從天上降下讚稱。

天女也頌揚他榮光，

道國王他便是神聖。

處士乙 我友，此便是無勝王那天帝釋之友麼？

處士甲 是。

處士乙（唱科）此又何足詫驚，

他一手掩護障域。

保衛大地，海在四方圍繞，

當天神與魔鬼相爭，

無勝王弓矢，天帝釋法寶，

保證了他們必勝！

二處士（前謁科）大王，萬歲！

王（起立科）我這壁還禮。

二處士 吾王，萬歲！（獻果科）

泄

密

王（接果答禮科）二位來此有何見教？

二處士 處士們聞王在此，他們請求您……

王 應當說命令我。

二處士 現有惡魔攪擾我們清淨生涯，我們長老又不在此地，請您和御者留住幾夜，保護我們。

王 極願照辦。

丑（視王科）您倒像願意給他們牽去的样子。

王 瑞伐塔伽，令御者駕車，將弓箭取來。

關 遵命。（下）

二處士 您是治理我國先王的

賢德的子孫。

愛護在困苦中的人，

您盡了您所負的責任。

王 請先行一步，我隨後即來。

二處士 吾王，萬歲。（同退）

王 摩達昆雅，你不想見一見沙恭達羅麼？

丑 我本來願見的，如今聽說有魔鬼，只得打消這個主意了。

王 不要怕，隨我一道去。

丑 我一定靠近您的車子走。

(園者上)

園 大王，車駕業已齊備，儘候啓程。可是城裏來了一位叫做嘉那鉢伽的是太后差遣來的。

王 (恭敬的說)我母差來的？

園 是。

王 叫他進來！

(園者下 隨偕嘉那鉢伽上)

園 嘉那鉢伽，吾王在此，你上前去。

嘉 (行禮科)吾王，萬歲！太后降旨。

王 是何諭旨？

嘉 從今天起四日，太后持齋期滿，待王進省。

王 我爲處士計，要盡保護之責，現今母后又有諭旨，兩事皆是不能不做的，這便如何是好？

丑（笑科）只有似塔力山苦一般立在中間。

王 我實在不知怎樣纔對。（唱）

兩下不同的職分，

分盡開了我的心。

宛如河中流水，

遇着個石頭迸。（思索科）

賢卿，太后也祝你如子，你先回去稟告，說我在此正有另種職責，託你代盡子職何如？

丑 是不是爲我怕魔鬼？

王（笑科）難道你這樣高僧還怕鬼呢。

丑 我去可要擺起像你這國王的架子來。

王 我派羽林軍陪送你去，這清淨地方不許他們攪擾。

丑（裝模作樣科）啊哈，我也是國王啦。

王（自語）此人太扯淡，也許他使妃嬪們知道我的底細。這樣罷，（執丑手科）賢卿，你

知我敬重處士，我諱肯來；不要以爲我真愛那個女人，你要知道呀！（唱）

我是國王，他是處士之女，

與獐鹿同長大，那知愛情。

莫以爲我熱烈的追求她，  
方纔說的不過是笑柄。

丑 噢這個，我早明白的了。（同下）

### 第三齣 定情

（一處士弟子持蓍草上，舉祭禮科。）

弟 （作沈思狀）無勝王威力實在大，自從他來了，我們祭禮從沒被魔鬼擾過。（唱）

他不須彎弓，

這魔鬼一起；

不待箭飛來，

絃響先逃避。

好能，我將蓍草獻給天女，放在祭壇上（行且四顧科）（向後台問科）昆雅伐達，爲甚  
你持着蓮葉和熊膏？（作傾聽狀）你說什麼？沙恭達羅中暑了，這些是給她治病的。小心  
看護她，昆雅伐達，她是長老的性命呢。給覺塔彌一些聖水，爲沙恭達羅醫治罷。（下）

（王上，作思索狀，歎息科）

王 （唱）我早知教規嚴肅地，

守護我心愛的人兒就裏。

可是我心兒呀只飛向她，

如水就下挽無計。

偉大情愛，你射入的箭兒是花做的。怎麼這般尖銳？（沈思）哦！我明白了。（唱）

自在天怒火焚燒際，

如海底火燄一樣不息。

不然、你早燒完了，

那還發出這火熊熊的？

你和月亮都使人愈加自信，可還是欺騙在情戀中的人呢。（唱）

詩人道你箭如花

月光總冷清清地。

失戀人兒在想望中，

一切不過欺瞞自己。

月從水光裏發出火熱，

便花箭也令人擔受不起！

可是呢。（唱）

情又來攪擾她，  
他那眼睛使我發狂的。

我不恐懼只將他愛，  
縱然水遠我在傷害裏。

偉大天神，我訴了這一遍，您還不慈悲慈悲救救我麼？（唱）

我年輕時便崇拜你，

枉費了溫柔無比。

可是你只彎弓，

一箭射穿我矣！

因愛你纔至於如此，

這也是應該承受的！

我已把魔鬼驅走，現在處士們不要我了。我到那兒休憩呢？（歎科）我沒處安息，除非見了我所愛之人呀。（仰視天色科）她常常在中午時光與女友到磨澗河上有春籐的去處。讓我也到那兒去罷。（行且四顧科）我相信這姑娘纔從矮樹林走過的。因為：（唱）

她採花枝頭，

嫩綠新鮮裏。

定

情

杈枒斷處，

樹汁還在滴。

(覺風吹科)那兒畢竟是好去處，樹林裏有風。(唱)

情戀發熱在肢體，

熱烈歡迎你。

吹蓮草香的微風，

早帶來河上溼氣。

(視地科)沙恭達羅定在蘆葦中，因為：(唱)

蘆邊白沙上，

有顯明的腳迹。

腳指兒歷歷，

腳跟兒在這裏。

待我藏在樹枝裏，看有什麼事？(隱避科)(喜科)呀，我居然望見了。那兒便是我心  
中愛寵。躺在那鋪滿花朵的石磴上，旁邊有她兩位女友。我聽一聽她們怎地說。(望科)

(沙恭達羅)二女友上，二女友持蓮葉搨科)

二女友 您覺着好些沒有，用蓮葉給您這麼搨？



沙 (病容) 您是向我搨麼，吾友？

(二女友相顧作憂慮狀)

王 她是病了！(疑慮) 是中暑還是那回事？(決定狀) 一定是的。(唱)

熊管敷在她胸前，

蓮花瓣散在一起。

怎多情得下了症候，

雖病中她依然美麗。

是情魔，是中暑氣，

一樣的使人耽病疾。

那有這樣好容顏，

中暑之時相比擬。

昆 (旁語阿科) 阿奴蘇雅，自從她見了國王就覺着心神不安，我想她這場病沒有別緣故。

阿 你的話不錯，待我問她來。親愛的，我要問你一件事。您現在發熱這麼高。

王 問得好(唱)

蓮華環是潔白的，  
有如月色深夜裏。

見了可知他病痛苦。

只臉兒慘白還難比。

沙（勉強起立科）好，隨你問罷。

阿沙泰達羅，你還沒告訴我們的心事，我聽過多少風流韻事，我怕你生的便是相思病。  
告訴我罷，你這致病之由，我們知道你的病，纔能治你的病。

王阿奴蘇雅此問正中下懷。

沙我只非常難受，說也說不出。

昆阿奴蘇雅的話對的，爲甚你隱藏起你的心事來！一天天的消瘦，可憐現在只剩下了影子。

王 昆雅伐達的話也不差，看啣！（唱）

龐兒瘦了肩兒蟬，

容顏憔悴，腰肢無力。

她只爲相思害得可憐，

似炎夏女蘿焦了的葉兒積。

沙（歎科）我不能告訴旁人，可是瞞不了你們。

二女友 正是我們要問你，爲你分憂。

王（唱）對分甘共苦的伴侶，

當說明此病何由起。

她回頭只看那些兒，

此是我們初逢地。

沙 我們從見了那護衛這淨地的國王——（羞科）

二女友 說下去！

沙 我愛上了他，使我病得如此。

二女友 好，好，你愛的人是值得愛的。正是大河始終流入海。

王（喜科）驀然間聽得想聽的話。（唱）

是情愛爲她添病疾，

只情愛使她霍然起。

比似那炎炎夏日，

沛然一雨把憂愁棄。

沙 那麼，你們認爲怎麼做呢？請國王憐憫我。若是不妥，我可命在旦夕啦。

定 情

王 聽他話言，捐棄我一切疑慮。

（旁語阿科）阿奴蘇雅，她的愛戀已深了，不可遲延！

毘 毘雅伐達，你有何辦法能遂了她的心。又要快，又要秘密。

阿 我們要能秘密，快倒不難的。

毘 怎地不難？

毘 國王那種溫和樣兒早顯出愛他的情意，王也瘦削了不少，怕睡眠正不足呢。

主 此話正是。（唱）

淚從臉上流，

滴滴在手背，

滴滴金圈兒，

珠寶都沾溼。

金圈背上鬆，

圈我瘦骨外。

平日征獵手，

終夜常反側。

毘（沈思）想來寫封書信兒。將書信收在一束花中，供作祭禮之用，順便送到國王手裏  
阿 此法甚妙，我自同意，但不知沙恭達羅意下怎樣？

沙 我只遵命。

毘 如此，你且寫下一首短詩去遠心聲。

沙 試試看，不過我覺着懼怕，怕那人因此將看我不起。

王（唱）可知情郎在這裏，

怎還怕看不起你恩情意。

尋求良運分成敗，

良運求人無失著的。

況道是：

可知情郎跋涉來，

怎還怕看不起你情賞給。

愛只逼他向這裏，

明珠何必尋人，人自來尋覓。

二女友 你自家的好處也真太謙卑了，誰還能將傘來遮秋月呢。

沙（笑科）我只好遵命了。（沈思）

王 我見她，只是目不轉睛的望。(唱)

我只張睛望，

她將字句推敲起。

在緋紅的龐兒裏，

分明顯出憐我意。

沙 我想了一首短詩，可是沒有紙來寫。

昆 此處有蓮葉，似鸚鵡毛一般軟，你用指爪寫出來罷。

沙 聽我念來，不知合用不？

二女友 請念。

沙 (念詩科) 未知歡意愛，無？

日夜煎熬薄命軀。

輾轉纏綿緣底事。

相思原與苦辛俱。

王 (徐步出科)(唱)

情戀雖苦了你，

他也焚燒得我情急。

白晝使夜開花合起，  
月如死一般沉寂。

二女友（見王起立科）原沒有延遲，倒教希冀成了事實。

（沙勉強立科）

王 莫起，莫起，嬌好的沙恭達羅呀！（唱）

你嬌身軀沒一絲兒氣力，

這睡在花上的身體，

睡在蓮葉上的身體，

你何必還行這套禮！

沙（憂愁狀）（自語）我的心喲，你方纔那麼急，怎地現在沒話說了。

阿國王，你請坐石橙上罷。

（沙恭達羅避開科）（王坐科）

王 毘雅伐達，我想你這女友病不重罷。

毘（笑科）如今得救了，不久就會痊愈的。顯然的如今你們彼此相愛，可是我也愛我友

的，現在倒要說明一件事。

王 請講。有話不說使人不舒適的。

昆 如此，聽我說來。

王 洗耳恭聽。

昆 經上不是說過，國王是要使處士們免除痛苦麼？

王 這是經上第一要義。

昆 我友因愛你至於如此，您不憐憫，救她一命麼？

王 我自有此意，且覺得是無上的光榮呢。

沙 （妒笑科）莫留國王，他久沒見宮中妃嬪，定想早早的歸去呢。

王 （唱）消魂這一雙迷人眼，

其中有多少纏綿意。

我離你也不能離，

教我如何不隨從你！

我且忍受情中苦，

莫再傷我這疑忌。

陛下，聽說宮中有許多妃嬪，您定有法子使我友家中不爲她而悲痛。

王 教我怎說呢？（唱）

問宮中妃嬪有幾，



只兩人隨侍左右的。

從今能與你友抗衡，

還是這海洋圍繞的大地。

二女友 這使我們滿意了。

（沙恭達羅喜科）

昆（視阿科）看呀，阿奴蘇雅，她的病漸漸的好了。正如那夏天孔雀被帶雨的風兒吹着。

沙 應當請國王寬恕，我們說了許多不當說的話。

二女友（笑科）誰認爲我們的話無禮呢，還要請原諒，我們是不可以爲罪的。

沙 吾王原諒，方纔說的話，因爲不知道您在這兒。我們背着人當隨便說些事。

王（笑科）（唱）我定原諒你過失，

願你也許我暫時的休憩。

且坐這有花的石橙上，

將你雙熱手兒撫摩起。

昆 這樣還不夠使他遂心。

沙（佯怒科）住口，不許說，你這無禮的人，趁我生病，和我開頑笑。

（阿奴蘇雅視林外科）

阿 毘雅伐達，那兒有隻麋鹿在四圍張望，大概失了他母鹿，正要去尋覓，我去幫他找。

毘 那活潑潑一隻麋鹿，你一個兒捉不住，我和你去罷。（二人舉步科）

沙 我不許你們走，留下我一個人在這兒。

二女友 你有國王陪伴，還怕寂寞麼？（同下）

沙 她們竟走了。

王 （望沙）你不要怕，嬌好的沙恭達羅，這兒有侍僕爲好友代勞呢。請告訴我：（唱）

要不要我將溼的蓮葉，

來撲去你疲倦和病疾？

要不要把你的腳兒放在我股上，

撫摩着牠們定使你適意？

沙 對我所要道歉的人，那能這樣不客氣。（倦立起行科）

王 （阻沙科）天氣這般熱，嬌好的沙恭達羅，你還有着病呢。（唱）

莫離開有花的石磴，

在午熱時行走得疾。

蓮瓣還散落在胸前，

手發着熱，腳也沒氣力。（手撫沙科）

沙 不要這樣，不要這樣，如今我不由自主了，怎麼辦呵？除了好友，沒人能幫我了。

王 我被你責罰啦。

沙 不是責罰大王，是責罰我的命運。

王 爲甚要責罰命運，命運不是給你帶來你的想望了。

沙 我爲甚不責罰命運；因爲他使我不由自主，又使人誘惑我。

雖道是熱烘烘的希冀，

只是含羞等待給你。

他原想情重成婚媾，

可是他又躊躇遲疑。

月老怎能使娘行苦痛，

卻又不使他們早結褵。

也許娘行教月老傷心，

因爲他只這樣遲疑。

（沙走開科）

王 爲甚我不能任性做。（上前牽沙衣科）

沙 大王，自重。此地常有處士往來。

王 不要怕你家裏人，嬌好。沙恭達羅，康發長老也知這是神聖的，不會埋怨你。（唱）

有多少修道的娘行，

私下舉辦簡易婚儀。

不用神女，不用證人，

她爺娘一樣生歡喜。（王望科）

（離沙退數步科）呀，我到樹林外去。

沙 （前行視王科）大王，您要我做的我做不了。我們匆匆一面，您還不了解我，可是別忘記我呀。

王 （唱）黃昏漸漸來到。

樹陰伸長却離不了樹身的。

我們也還如此任在何方，

想你，你永離不了我心裏。

沙 （行且自語科）喲，聽他語言，我走不動了。且藏在矮樹中間，看他癡情能持多麼久。

（藏科）

王 呀，情人，我對你的情意，是我全部生命。你怎不想一想就離開了我。（唱）

你輾綿了身軀似花朵，  
教人怎不濃情密意。

你心怎地冷冰冰，  
要把那花枝保護起。

聽了這話，我也不能走開了。

王 沙  
他不在這兒，我便如何是好。（視地下科）呀，我也不走開。（唱）

馨香蓮花環，

方纔她所繫。

將心束縛之，

如因在獄底。（拾花科）

（自觀手臂科）原來花環落了，可憐我病得不知道。

王 沙  
（置花環胸前科）呵！（唱）

花昔擊卿臂，

從茲我心裏。

卿既不我悅，

惟此得歡喜。

定

情

沙 我借花環的理由，不能不走出來。（上前科）

王 （喜科）呀，我的王后，方纔訴苦，命運便幫助我。（唱）

口渴的鳥兒纔訴苦，  
用乾喉嚨喊喊叫起。

天上烏雲四邊來，

沛然大雨滂沱矣。

沙 （立王前科）我走開時，記得花環落下，所以回來尋找。我的心髻髻告訴我，是你取  
了去的，請還給我罷，不然，處士要知道你我的事了。

王 要我還你，卻有一條件。

沙 甚條件？

王 讓我放他在原處。

沙 （白語）這如何是好？（前進科）

王 我們坐這石磴上罷。（進坐石磴科）（執沙手科）（唱）

自在天怒火熊熊，

把愛樹燃了，火燄不息。

命運要維護一朵花呵，

且將我多情人裝點起。

沙（覺着王正撫摩手）快點，快點。

王（得意的）如今我知足了，知足了。她說話正似妻對着夫講。（顧沙語科）嬌好的沙恭達羅，這花環不夠緊，可以不可以我給你重新扣緊些？

沙（笑科）一任尊便。

王（緩緩弄花環科）看我這美人呵！（唱）

蓮花環雪白的，

如星月黑夜裏。

怕是月下墜，

墜降自天際。

爲貪繞玉臂，

勝天空，無比艷麗。

沙我看不見了，呀，在我們耳邊這蓮花蕊飛到我眼睛裏來了。

王（笑科）許不許我給你吹一下？

沙我不願意您憐憫我！可是爲甚我不相信您呢？

王莫作如此想，一個新雇傭不會不遵守你命令的。

定情

沙 您這過分的謙讓，使我恐懼。

王 （自語）我將永不捨這甜蜜的伏侍的生涯了。（舉沙臉低視，沙半推半就科）使我銷魂的，你莫恐懼我。（沙視王一眼，低頭科）（王又舉沙臉科）（唱）

你顫動的朱唇，

是處女嬌羞味。

引我的精靈呵，

吸迷魂的芳體，

沙 您答應給我做的，怎做的這慢！

王 你耳邊蓮華遮近了眼睛，和眼睛一樣，使我看不分明了。（緩緩爲沙吹眼科）

沙 謝謝您。我已看見了。我不好意思的怎報答你呢。

王 我還要什麼呀？（唱）

假卿芳臉旁，

足使我滿意。

纏繞蓮花上的蜜蜂，

不過求得這香而已。

沙 不滿意便怎麼？



王 如此，這般。（舉沙臉假親科）

（幕後聲）鴛鴦，天黑了，分開罷！

沙 （興奮傾聽科）覺塔彌媽媽來尋找我，請您藏在樹裏罷。

（王藏科，覺塔彌持聖水一碗上）

覺 此地是聖水。（扶沙起科）你有病還一人坐在此處麼？

沙 昆雅伐達和阿奴蘇雅剛剛到河邊去。

覺 （用聖水灑沙科）孩子，你延年益壽。你熱退了嗎？（撫摩科）

沙 這會好多了。

覺 太陽下山啦，我們回家罷。

沙 （倦起立科自語）我的心呀，你想的人來時，又躊躇不決。現在怎辦？（移步四顧科，

大聲）離去這痛苦的地方，下回再見了。（沙覺同下）

王 （歎息前進科）歡樂路兒遙，前途多障礙。（唱）

她臉上這雙溫柔眼，

半推半就，眼兒迷離。

還留在我心頭呵，

那櫻唇上遮着柔荑。

定 情

她頭兒只低垂在肩，

爲甚麼我不添些兒勇氣！

現今我往那兒去？讓我在愛人兒睡處徬徨一會兒罷。（望科）（唱）

有花的石床曾躺她玉體，

花環從她的手臂落在地。

還有蓮葉上手題的情書，

減少我多少悲思愁意。

也遮滿我這兩眼，

她雖去，此地我怎忍離！

（思索狀）方纔我尋得情愛，不應延遲。如今呵！（唱）

倘若她還許我再見一面，

決不延遲，知歡樂去得疾。

我自思自費這自家心計，

可是見了她，又少了勇氣！

幕後聲 大王（唱）

黃昏祭壇上火昇到空際，

火光照耀在四圍祭品裏。  
吃人夜又如紅雲般走來，  
在天邊又把大黑影罩起！

王（傾聽決意科）不要怕，處士們，我在此處呢！（下）

## 第四齣 辭家

首場

（二女友上採花科）

阿 昆雅伐達，沙恭達羅以最簡易的儀式結婚了，她丈夫和她相配，我是不能十分滿意的。

昆 爲甚？

阿 祭祀已畢處士們送國王回去，進了城，那兒又有妃嬪，我知道他還記得沙恭達羅不？  
昆 你不必憂慮。他儀容端莊，是個好人。不過，另有問題，不知康發長老進香歸來，聽了這事，他的意下如何？

阿 我相信他是高興的。

昆 是何故緣？

阿 如何會不高興呢，你知道他是要將女兒配個相當的人的；命運促成了此事，康發長老能不高興嗎！

昆 你的話不錯。（看花籃科）我們採的已夠祭禮之用了。

阿 可是我們還得向保佑沙恭達羅婚事的神明致敬，率性多採一點。

昆 好的。（採花科）

（幕後聲）有人迎接我沒有？（阿聽科）

阿 好像有客人來啦。

昆 沙恭達羅在村莊附近。（思科）呀！她今天心不在焉了。好了，我們採的花夠啦。

（走開科）

（幕後聲）你竟敢看不起我？（唱）

他心被情愛迷惑，

竟忽視我年老修行苦。

你情郎會忘掉你，

將你當做過去的掌故。

（二女友傾聽惶懼科）

昆 呀，竟會發生這件事。她大意冒犯了這位老先生。

阿（望科）況且這不是凡人，這是那大聖杜法薩，脾性最大的個聖人。看呀，他大步去了。

毘他猶如烈火一樣。快跪到他面前，請求他回來罷。我去取水給他潑足。

阿好的。（下）

毘（跌科）正在急著我又跌倒，花籃也翻了。（拾花科）

阿（重上）他非常生氣，誰也不能勸止他。不過懇求着只消了一些憤怒。

毘對他這樣已不容易了，告訴我後來怎樣呢？

阿他不肯回來，跪在面前只懇求他。說請您記得他往日對您的尊敬，饒恕了這回錯誤，

今天她原不知是你老人家。

毘後來怎樣呢？

阿那時他說，我說出了的話一定要辦到的。只是教她情人見到給他定情的物件時，那災

害便可過去的，說完了，他便揚長而去。

毘那就好了。國王走時，給沙恭達羅一只鑄着自己姓名的金環，永矢不忘。這金環可以

救他的。

阿來，我們把祭祀安排好罷。（走科）

毘（望科）看，阿奴蘇雅，沙恭達羅在這兒，用左手托頸，係畫中人似的。她還在想國

王，連自個兒都忘了，怎注意到客人呢！

阿 昆雅伐達，此事千萬別告訴旁人，他們要譏評我們朋友的，你知道她是最柔弱的。  
昆 誰肯用開水燒茉莉呢？（同下）

次場 翌日清晨

（康發一弟子睡起上）

弟子 康發長老進香回來了，叫我看香時刻。到外邊看這夜色如何？（望科）看呀，曙光已現，如今呀！（唱）

西山背後月落處，

晨光告入日已出。

空間日月一升降，

規律不紊吾所服。

再看。（唱）

月落之時，

夜開百合美豔歸何處？

他命中注定成孤獨，

沒有情愛，沒有愛人願。

再看。(唱)

梧桐枝葉餘朝露，

孔雀夢醒出茅屋。

鹿在祭壇旁初起，

欠伸朝氣還吞吐。

看來呵！(唱)

高山月出，

破絲黑暗出天衢。

如今落了，光榮不存，

升起高高地，落又低低處。

阿 (忙上) (自語) 這是善良人受的報應，沙恭達羅被國王這樣丟下了。

弟子 我要告訴長老，晨祭時光到了。(下)

阿 天明了，我起得早，可是作什麼好。我的手不讓我好好的作早晨應做的事。那麼給我逍遙自在好了。想那純潔的小姑娘，竟相信這個薄倖的人。也許不怪國王，也許杜法薩弄的鬼。不然爲甚國王說了那些好話，過了這多時都無信來。(思科) 我們應將金環送給

他着，可是誰能送這信去。處士們不願意的，因為他們從沒受過這苦。似乎是他的朋友  
的過錯，也不好告訴康發長老的，道沙恭達羅已和無勝王私下結婚了，快要誕生王子  
了，呵，這便如何是好？

昆（上）快點，阿奴蘇雅，快點，我們要幫沙恭達羅整裝上路。

阿（詫科）此話怎講？

昆待我說來，方纔我去看沙恭達羅，問她早安。

阿後來怎樣？

昆我看她蒙着頭害羞呢！康發長老勸慰她道：我兒呵，我給你個好消息，我所獻祭品正  
落在聖火中，有佳兆升起。我給你的教訓不錯，我並無遺恨，今日叫處士們送你到  
夫那兒去。

阿是誰告訴康發長老的？

昆當他獻祭時，聽見天神聲音。

阿（驚異科）說些甚麼？

昆聽呀，（用雅語說）

高僧其知汝女

如天火孕寶樹



誕彼帝王后裔

俾大地兮蒙福

阿（抱毘科）我高興極了。不過告知我們的快樂，還有一半兒悲傷，沙恭達羅今天要走啦。

毘 我們要藏起悲戚來，今天定使沙恭達羅高高興興地。

阿 這兒有椰子做的籃兒，掛在芒果樹枝上，籃兒裏放的花環，在那裏花蕊可以不壞。現在你把花環放在荷花葉中，我們再尋些黃色的土，從神處乞幾片草葉，行個歡樂的禮節罷。

（毘照樣辦理科阿下）

（幕後聲）覺塔彌，叫兩位處士尙伽羅伐，和薩羅達塔準備送我女兒去。

毘（聽科）快來，阿奴蘇雅，快來，我們叫處士們入象城去。

（阿持行禮用品上）

阿 好了，我們走罷。（偕毘行科）

毘（看科）沙恭達羅在前邊，日出時她已沐浴，現在女處士們正給她米餅，祝她快樂，

我們也去罷。（作疾行科）

（沙偕覺塔彌及女處士上）

沙 女處士們，向你們敬禮。

覺 我女，望你博得個王后尊稱，你丈夫尊重你。

女處士 望她成個英雄之母！（下）

二女友（前問）沐浴得好不好？

沙 早安，請坐。

二女友（立科）我們來給你裝扮起來。

沙 這事是常有的，不過今天得感謝他們，以後我好友還能當爲我裝扮麼？（哭科）

二女友 在快樂的日子，不應當哭！（拭淚，代裝扮科）

昆 你這般嬌好，應帶上頂好的珍寶，這些鄉村東西於你不稱的。（一少年處士哈尼塔捧

珠寶上）

哈 這兒是珠寶。（衆託視科）

覺 哈尼塔，這些那裏來的？

阿 這便是康發長老的道力。

覺 難道想一想會變出來麼？

哈 不是，長老叫我們在樹下採花給沙恭遠羅，那時呀：（唱）

一樹嘉果或了錦繡婚服，

使天邊白月自愧不如。

又一樹給她珠履，

別的樹伸出仙手來招呼。

似花枝一樣嬌美，

添些珠寶爲她裝點眉嫵。

昆（視沙科）蜜蜂兒也許生長在樹上，可是還愛蓮花蜜。

覺這神仙的賞賜，保證你在宮中所享受的福。

（沙差科）

哈康發長老到磨溝河邊去祈禱，我要告訴他這樹上生珠寶的事。（下）

阿我們是貧家女兒從來沒見過珠寶，我們怎樣給你裝扮呢？（思索科）我們見過圖畫，不

免照着畫給你裝扮起來。

沙我知道你們聰明的。

（二女友裝扮沙科）（康發長老上）

康（唱科）沙恭達羅今天去，

教我如何捨得渠！

那敢說一句親蜜話，

辭

家

怕眼淚兒流下忍不住。

憂心老眼都昏花，

愛女之心沒區處。

我只竭力安定此心，

原來我本無妻女。

不知愛女離家時，

何以爲情女之父？（行科）

二女友 沙恭達羅，給你裝扮好了，現在穿上錦繡衣服罷。

（沙起立穿着錦衣科）

覺 女兒，你父親在此，他見了你兩眼滿蓄歡喜之淚。你行個禮罷。

（沙含羞行禮科）

康 我女呀！（唱）

如耶耶地妻沙米須陀，

你應居之位定獲取。

生子將如普露王，

雄視天下治寰宇。

覺 此不是禱告是祝福。

康 我女，你從左向右繞火走，火中已放下祭品了。（衆圍走科）（唱）

聖火在祭壇前燃燒，

聖草堆滿在四處。

香烟繚繞中消炭，

聖火定將你佑護。

（沙從左到右繞走一遭科）

康 現在你可動身了。（望科）尙伽羅伐，薩羅達塔何在？

（二弟子上）

二弟子 我們在此。

康 尙伽羅伐，給你們姊妹在前領路。

尙 隨我來。（同行科）

康 哦，淨地的樹，中有仙人居住。（唱）

除非澆水她纔能飲，

女處士自有任務。

她也不採你的花，

對你們不自私的愛護。

此卽清淨生涯季節，

這時候正花枝馥郁。

她離此去作人妻子，

願你們保佑她上路。

尙  
(作聽鷓鴣聲狀)長老!(唱)

樹回答您的祈禱，

歌唱的這些鷓鴣。

與沙恭達羅告別，

他們多年的手足。

(幕後聲)(唱)

願有蓮花的湖沼使你歡樂，

願樹陰掩住了炎熱的中午。

願微風將蓮華花蕊吹將來，

願你一路平安忻快爲祝福。

(衆詠科)

覺 女兒，此地仙人與你告別了，他愛我們這村人，你要行禮。

沙 (行禮科) (顧昆說) 昆雅伐達，我也想見丈夫，但我不願去，離開這兒是使我多麼爲難的。

昆 不僅是你離別時的難受，你看樹林景物誰不爲我們悲傷。(唱)

鬣草的鹿忽然停住，

孔雀也忽然不舞。

黃葉慢慢的落下，

藤蘿上都是些淚珠。

沙 (如有所思狀) 我父，我定要向春籐告別，因她是我娃娃呢。

康 我知你愛她，看呀，她便在你右首。

沙 (行近春藤撫摩科) 妹妹，請你用枝材來抱我，從今以後，我離你很遠了，我父，你看護她要像看護我一樣纔好。

康 (唱) 兒既覓得有情人，

多年物色終不負。

從今更不爲兒憂，

但爲春藤尋佳婿。

不如嫁與芒果樹。

現在你可啓程了。

沙（趨二女友前）請你們也爲我看護春藤。

二女友 誰來看護我們呵。（落淚科）

康 阿奴蘇雅，昆雅伐達，不要哭你們要安慰沙恭達羅呢。（行科）

沙 我父，此地有隻孕鹿，在茅舍旁，她若生了小麋，請派人將此佳音告知我，別忘了

呵。

康 不會忘記的。

沙（跌科）喲，喲，誰拉住我衣服，不許我走？（回顧科）

康（唱）你用油醫治過他嘴，那隻鹿，

最愛在你手中喫米穀。

你素來調護他最周到，

他那裏願離開你而孤獨。

沙 我要離開家啦，鹿兒，你爲甚只跟着我？記得你生下來，母鹿就死了，我看護你多麼

大，現在我雖然離開你，康發長老要照護你的。回去罷，回去罷。（行且哭科）

康 我女，莫哭，放勇敢些，看前面的路。（唱）



勇敢些別再灑淚，  
不要哭壞了眼珠。

不要再傾跌了罷，

路兒這樣地崎嶇。

尙

長老，聖經上說「送君至厓」，今已送到河邊，你可回去了。

康

讓我們在無花果樹下歇一會罷，（衆止步科）我給無勝王甚囑咐呢？（作思索狀）

阿

今天在此地，沒一樣不悲傷和你告別，看呵！（唱）

鴛鴦也不管他的伴侶，

那伴兒在蓮葉下招呼。

他匆匆去下了蓮瓣，

回頭只悲傷的向你覷。

康

尙伽羅伐，你領着沙恭達羅見王時，給他這麼說：（朗誦）

願毋忘大教，

惟王暨情愛。

無須念其友，

正彼妃嬪位。

來日命何如，  
椒親順以待。

尙 長老，不會忘記您這囑咐的。

康 (願沙科) 我女，我也給你勸告。我雖生長山中，世間閱歷我也有的。

尙 長老，是大智慧一切事都能了澈。

康 我女，你到夫家時(朗誦)

尊敬長上，

和陸平輩。

夫有過失，

順婉而規。

謙以御下，

喜不驕危。

女既成婦，

居敬爲貴。

覺塔彌尙有話說麼？

覺 教父的訓誡已足用了。(視沙說) 女兒，莫忘記。

康 我女前來，抱一抱我和你女友。

沙 我父呀，我好友們也要回去麼？

康 我女，她們將來也要出嫁的，不能隨你宮中去。覺塔彌可以陪伴你。（沙抱康發處士科）

沙 我離去父懷，如藤羅從南山檀木之上分開，教我如何能獨立生存呵！（哭科）

康 我女，勿悲傷！（唱）

做個貴人妻室，

你生涯定自忙碌。

不久旭日東升，

嬰兒誕生在床褥。

莫永懷你老父，

安慰你，有上蒼賜福。

沙 （跪科）再見，我父。

康 我女，願一切如意。

（沙趨二女友身旁）

沙 你們也給我一抱。（二女友抱沙科）

二女友 倘國王記不起你來，取那有名字的金環給他看。

沙 你們的話，我聽了心跳。

二女友 莫怕，我們這樣要好，不能不小心一些。

尙 長老，日在中天了，快走罷。

沙 我父，幾時我再看這淨地呵。

康 女兒！（唱）

當你過了些年，

與國王同治寰區。

生下個王兒，

他名字叫不知恐懼。

那時託付給王兒，

國王更不爲國事馳驅，

你們倆便雙雙地同來，

安逸的終老此處。

覺 女兒，你離別的時光消磨忒多了，讓長老回去罷，不，你不肯說的，長老，你自己回

去罷。

康 我女，你就誤我的修道時候太多了。

沙 是的，我父，您忙着修道，不會掛念我的，但我捨不得離您。

康 你想就這樣無情麼？（歎科）（唱）

這悲傷要除也難除去，

想你在這門前路；

撒下的種子長起來，

見他就忘不了我女，

去罷。一路平安。

（沙恭達羅，與覺塔彌，尚伽羅伐，薩羅達塔同下）

二女友 （望科，悲科）呀，沙恭達羅在林後邊望不見了。

康 阿奴蘇雅，昆雅伐達，你們好友走了，不必悲痛，隨我來。（衆回身行科）

二女友 長老，此地沒有沙恭達羅太冷清了。

康 因為好友離別，所以你們纔作如是觀。（走科）（思科）呀，我送了沙恭達羅，從今

再恢復我的老生涯罷。因為呀：（唱）

從來少女屬他人，

今我來送我女。

自今開求靜中樂，

此事爲天所託與。(同下)

## 第五齣 魔障

(內侍上)

內 (數科) 唉，如今不行嘞！(唱)

當時持竹杖，

此禮宮中舊。

將杖來護衛，

王座與妃后。

而今人已老，

非杖不能走。

國王在裏面，我稟告這事。(走科)爲的何事？(思索狀)哦！想起來了，有幾位處士

是康發長老的孩子，來謁見吾王。奇哉！奇哉！(唱)

老年如蓋笠，

盞中將盡油。

有時昏不明，

有時明如晝。

（內侍徘徊四望科）吾王已到。（唱）

彼不欲孤獨，

如親子女守。

象不畏炎日，

護羣在林陬。

實在我躊躇，要報告康發弟子來謁見罷，他方纔退朝。可是吾王永遠不倦，因為呀

（唱）

如白駒過隙，

天風吹昏晝。

吾王如歇廈，（案：歇廈，神名。）

不息旋宇宙。

（行科）（國王偕丑，及百官上）

王（憂慮狀）一個人滿足了願心自然歡喜，只是除了國王。國王的權力增加，困難却也

增加的。

安逸使人無大志，

財產有時困難也有。

這王位之苦有增無減，

如日光下去傘不能殼。

(二御用詩人在幕後道) 大王萬歲。

詩人甲 (唱)

無不日擁大地山河，

痛苦何畏，疲倦何有！

你生性原來如此，

如婆婆老樹午熱時候；

陽光猛烈照人，

疲倦的還來樹下小休。

詩人乙 (唱)

王杖下一切妖邪低首，

頷首時停止一切爭鬪。



大王是我們威武的保障，  
誰不願和財富相交爲友。

只王於貧富一視同仁，  
與強的弱的一齊攜手。

王（傾聽科）怪呀，我正爲工作感覺疲勞，聞此歌聲，興趣又提起來了。

丑 那牛倦了時，叫牠一聲衆獸之王，牠會不會忘了疲倦的？

丑（笑科）我們坐下。（坐科）（侍從排列旁立科）

（幕後彈琵琶科）（丑傾聽科）

丑 聽，宮中甚麼聲音？有人在彈琵琶，抑揚頓挫的，我想含沙伐木貴妃在彈。

王 別說話，讓我聽。

內（視王科）大王現在有事，且等他聽完了再奏。（旁立科）

（幕後聲唱科）

愛蜜的蜂，

吻芒果花後；

你給他熱情，

怎如此綢繆！

被百花誘惑，

又甚根由？

原知新鮮蜜更甜，

怎地忘掉了故舊！

王 好歌！

丑 可是歌中寓意領會得了麼？

王（笑科）我原來很愛合沙伐悌貴妃的，現在她拿歌來諷刺我。摩達昆雅，你去爲我告

訴她，說稱讚她的歌美呢。

丑 遵命。（起立科）不過你叫旁人手提狗熊尾巴，我現在倒像個不能忘情的僧侶，一定

設法得救的。

王 去罷，好好安慰她。

丑 只好如此。（下）

王（自語）爲甚聽了此歌覺着如此悵惘？我並不是離開愛人，爲甚的？（唱）

一個兒聽，

和諧的歌喉；

忘記了忻慰，

只心上充滿憐憫

定然記起，

城市所無有，

自然的愛慕

與生俱來之情資（作悵惘狀）

內（進前）吾王，萬歲。大雪山下有處士來見，還攜有女子與康發長老的信，你願不願見他們。

王（詫科）處士麼，還說有女人從康發那兒來的？

內 正是。

王 叫內臣蘇摩羅佗招待處士，據經典上的話做，隨後領他們到我這邊來。我也得找一清淨地方等待他們。

內 吾王，遵命。（下）

王（起立科）女侍韋馱那伐悌，領我到祭壇去。

女 請隨我來。（行科）這兒方纔打掃潔淨，旁邊有祭祀用的牛，請您登壇罷。

王（扶從人肩升階科）韋馱那伐悌，爲甚康發長老差遣這些人來？（唱）

難道說有惡魔，  
向淨地胡行亂走？

或是傷害他們，

在附近有了野獸？

或是草木不開花，

上蒼譬我失德應窮究？

我心中這些疑問，

無法兒解答從頭。

女 在大王保衛之下，那有此事發生？我想他們是來朝拜大王，頌揚盛德的。

（內侍，侍臣引康發二弟子，覺塔彌，沙恭達羅上）

內 請隨我來。

尙 薩羅達塔（唱）

國王有德，

誰能無禮閑拖逗。

只苦行人眼視王城，

正似烈火中焚堂構。

薩 尙伽羅伐，你所想甚是，至於我：（唱）

遠遠離開城市，

這塵俗生涯早經參透；

有如心地光明的看業障，

有如耽濇淨的來看污垢；

有如醒眼人還看做夢，

又如自由身看那束縛着的走。

臣 你們真是了不起。

沙 （預感不祥兆科）爲甚我右眼跳起來？

覺 上帝定使你不受災害，願你此去安樂。（前行科）

臣 （指王科）處士們，這便是那保衛一切老弱貴賤的人，他早立起等待你們，你們看他。

尙 他是值得稱讚的，不過我們並不詫異。因爲：（唱）

結實的樹垂垂地面，

含雨的雲低低出岫；

賢明的不因權力便驕人，

他不自私的性格天生就。

女 陛下，處士們仿佛很高興的，很感謝的樣子看着你。

王 （視沙科）呀（唱）

她是誰？臉上籠紗，

掩住了美好嬌羞。

在處士叢中似朵花，

紛紛的枯葉花左右。

女 陛下，這女兒很美貌的。

王 住口，我怎能多看旁人的妻子！

沙 （放手胸前旁白科）我的胸呀，你爲甚這般跳動，你記得他的愛，要放勇敢些。

臣 （前進科）吾王，萬歲，我遵照經典上的禮節招待他們，這裏康發長老的一封信，要

不要念給您聽？

王 （恭敬狀）洗耳恭聽。

二弟子 （揚右手爲禮科）吾王，萬歲。

王 （俯首科）這邊答禮。

二弟子 吾王，萬歲。

王 你們清淨的生活，沒有人來攪擾罷。

二弟子（唱）

王護衛着善良的人，  
潛修損害不會遭受。

黑暗力量終不敵，

太陽光明照宇宙。

王（白語）實在這王位並不是空談的。（問二弟子科）康發長老身體好麼？

尚 修道之人，屏絕外欲；長老囑問王好，奉上此信。

王 他有何命？

尚 他道：「自您遇見我女，即成婚好，我也高興允許。因為；

您原是忠正無雙，

我也知她端莊不苟。

造化永遠創造，

把兩下合成配偶。

如今他已有孕，你帶他去，祝您兩個人好好生活。

覺 陛下，沒人叫我說可是我要講的。

王 教母，請講。

覺 (唱) 她對她父母說過沒有？

你對她朋友談過沒有？

你兩個私下的訂盟誓，

見如今是宣布的時候。

我丈夫怎麼說？

王 (傾聽料，作疑慮狀) 你這話何所指呢？

沙 (自語) 呀，他說話如此不通情理。

尙 你話何所指呢？當知你知道這塵俗的事。

女嫁不隨夫住，

城市自多譏話。

即使夫妻無情，

起居一同享受。

王 你不該把這年輕的女人當是我的妻子？

沙 (悲痛自語科) 哎呀，我擔心懼怕的事，果然有的。

尙 呀，吾王。(唱)



您是個王，愛了人，又退縮，還非久，

怎拋撇這實在事，於情義您何有？

王 你這話是何意思？

尙 (怒科) 您只不過趁威權胡作非爲，

應早知您是個狡詐之尤。

王 言重了！

覺 (對沙道) 你不要害羞，我爲你去掉面紗，你丈夫自然認識你了。(除面紗科)

王 (視沙白語)(唱)

我心在細細想：

難道我與此女會婚媾？

似這般美好，這樣愁苦，

可是我追想從頭。

如清晨蜜蜂在茉莉花上，

零露還在花枝上留。

要飲這露罷又躊躇，

我想接受，又怎能受！

女（自語）他真是有道德的國王，教旁人見了這樣美婦人，早自己來了，誰還躊躇。

尙王，難道您就別無話說了麼？

王處士，吾意已決，我不信她是我妻子，她現有孕，我如何能留她在宮中，作這無禮之事。

沙（自語）哎呀，他連我們的婚姻都懷疑了。我那般願望，現在都完了！

尙且住。（唱）

你對不住長老呀，咽住傷悲，

他送來此女已曾被你辱差。

送給你，原是你所私竊的，

如此將光榮他付與狗偷。

薩住口，尙伽羅伐。沙恭達羅，我們已把話說完了，你也聽了他的話，你自家回答他好啞。

沙（自語）他從前那樣愛我，想不到如今變心了。我再說些，有甚用處。呀，我一定要弄個明白，待我再試一試。（顧王科）我夫，（停科）他不認是我丈夫的，好，陛下，我在處士家中，接待你是純潔的，那時你待我好，對我發誓，現在怎對我如此說法，遺棄了我？

王（掩耳科）住口！住口！（唱）

溪水渾濁，

將樹根衝朽。

你自敗壞聲名，

怎地牽連我又！

沙好，如果你這樣做，你怕的我是旁人的妻子。我取出定情之物來，你就無可疑慮的了。

王這樣最好。

沙（摸手科）啊呀！金環不見了。（黯然望覺科）

覺女兒，你在天帝釋降世處那恆河邊禱告時，金環一定落在那兒了。

王你們倒會隨機應變的。

沙這是命中注定的，我再告訴您一件事罷。

王你說，我聽好了。

沙一天，在竹林中，你取荷葉盃中盪著的水。

王那便怎樣？

沙那時我所養的鹿來了，你憐憫他，說讓他先喝水。可是鹿不認識你，不肯在你手上喝

水。我來持著水，他就喝了。你還笑說：「物以類聚，你們都是生長在小山林的。」

王 正是，你這種女人自私，甜蜜，虛詐，叫人上當！

覺 您不能這麼說，他生長淨地，從不懂欺詐的。

王 教母，（唱）

婦人狡詐同禽獸，

比禽獸還要鄙陋。

鷓鴣卵都不是親娘哺養，

留給別的鳥卵出來飛走。

沙 （怒科）您說的，都因為自家心性虛偽，別人也會作你這種事嗎？外面裝着道德，其

實似草間陷穽一般。

王 （自語）她發怒倒不是騙人的，她生長在山林中，看呀！（唱）

發生憤怒光的兩眼直向我瞅，

這樣爽直的話也不似城中有。

她的唇兒冷巍巍的在戰慄。

可憐她又把這兩葉眉兒皺。

不，她看我疑心他，他假裝着生氣來。因為：（唱）

因爲我方纔將她拒絕，  
她故意的試探須參透。

要知道她說到情戀事，

那怒光便從眼中溜。

她自把眉頭皺，

將愛情事一筆勾。

（顧沙科）你要知道無勝王的行動，世人皆知，不會作這種事的。

沙 我話已說完，我只相信一個國王，把我付託了他。不想他是口密腹劍的呀。（掩面哭

科）

尙 似此等不守法的風流事，只如此下場。（唱）

凡人不要貪情戀，

私下裏竟成婚媾。

和個不知心地的人，

是情戀就是恨根由。

王 你何以信這婦人的話，無端加我的罪名。

尙 （傲慢的說道）您的智慧都顛倒！

您決不肯信，

這女兒謊話從沒有。

只信那騙人的人，

我覺得您是聰明透。

王 呀，坦白的朋友，假若我承認是這種人，如果我欺騙過這女兒便怎樣？

尙 毀滅！

王 普露王爺永無毀滅。

尙 何必多說，我已完了長老之命，現在要回去啦。

任你娶她不要她，

她只是吾王之后。

你做丈夫自有此權，

對妻子恩讎誰能究？

覺塔彌，你領路，我們走罷。（走科）

沙 這薄倖的要遺棄我，難道您也丟了我走了？（隨行科）

覺（回顧沙科）尙伽羅筏，沙恭達羅還是隨着我們，哭的可憐，她丈夫如此薄倖，教她

怎樣纔好。

尙 (回顧怒科) 你這任性的娘們，難道你敢不遵命嗎？(沙退縮科)

聽呀！(唱)

你要是應得此種羞辱，

就須想你父親怎將你留？

你要是知自家心地純潔，

就須順從丈夫，將痛苦忍受。

你留在此地，我們要走了。

王 處士，你爲何欺騙此女，你須知：(唱)

夜開的花只能向月亮，

晝開的花也只得向日頭。

像這樣一個君子，

旁人妻室不能受。

尙 王，也許你忘了從前的事，你原來很忙的。只怕你是做錯了事，你正遺棄自己的

室。

王 我問你那種罪過大些：

我不知道，也許我發狂，

或者你是假裝的難窮究。

我寧肯遺棄自家的妻室，

還是將旁人妻子我接受？

臣（思索科）我們可以這樣做——

王 請你指示。

臣 將這女子留在我家，等待她生過孩子。

王 爲甚？

臣 欽天監說，你長子將來要做大皇帝，假使處士女兒之子，生來就有皇帝的癩痣，那你就接她入宮，不然送她回家。

王 也好，你的話有理。

臣（起立科）跟隨我來。

沙 大地給我一個閉藏處。（哭科偕內臣、處士，覺塔彌下）（王作思索狀）

（幕後聲）奇事，奇事！

王（聽科）此是何意？

臣（重上，作驚慌狀）陛下，有奇事發生。

王 何事驚慌？



臣 當康發弟子去時；（唱）

她揚手將命運埋怨，

她又將命運詛咒。

後來怎樣？

王 後來怎樣？

臣 （唱）在眼前一道光，

是個莊嚴神女，

和她又一同不見，只抓她一手。

（衆作驚訝科）

王 此事只有這樣辦，我們不必再想了，休憩一會罷。

臣 大王，萬歲。（下）

王 韋馱那伐悌，我不明白了。送我到宮中去看。

女 陛下，請跟我來。

王 （行科）（唱）

我那會有個處士家的妻，

一切記不起，難尋究。

只是這一顆空虛心，

誘惑我，要我找出這根由。（全體退場）

## 第六齣 懷沙

首場 宮門前大道

（武士長，二武士，擁一被縛之漁父上）

二武士（責打漁父科）你這賊，你說你在甚地方偷來這金環？這是國王的金環，分明上面刻着御名，而且有顆大寶石的。

漁（恐懼狀）老爺開恩，我實在無罪。

武士甲 我想，國王因你是位有道高僧，所以送給你的。

漁 請讓我說明，我是個漁父，我生在恆河邊，就是那天帝釋誕生的去處。

武士乙 你這賊我們並不是要打聽你的住址和職業。

武士長 給他把話說完，不要打斷話頭。

二武士 是，長官。你快說。

漁 我以漁具爲生，如漁網、漁鉤之類。

武士長（笑科）你這職業是不錯的。

漁 不要這麼說，老爺。（唱）

一個人不能鄙棄賤業，

這原是祖先留下，

做屠戶的宰畜牲，

可是天生他心腸不差。

武士長 你說下去罷。

漁 有一天，我正剖開一條鯉魚，在魚肚子就看見這有大寶石的金環，我打算把他賣掉，被這兩位老爺抓住了。我實實在在是這樣得來的，任殺我罪我。

武士長（嗅環科）不錯，這是在魚肚子裏的，現在還有魚腥氣味呢。可是我們要探問這環是怎樣失落的，一定要進王宮去。

二武士（顧漁父說）走罷，小偷，你走呀。（同行科）

武士長 你們等在宮門前，候我出來，小心的看守他。

二武士 長官，進去罷，願國王好好賞號你。

武士長 再見。（下科）

武士乙 武士長怎還不出來。

武士甲 你進去見國王罷。

武士乙 我的手有些癢了，（指漁父科）要殺這小賊纔好。

漁 老爺，不要浪殺無辜罷。

武士乙（前望科）武士長來了，手捧諭旨，（顧漁父說）現在你不是重返家園，便要割了餵狗。

（武士長上）

武士長 快，快——（語止科）

漁 哎呀，我完了。（作絕望狀）

武士長 快快把他釋放了，放了這網魚的傢伙。金環沒有事，國王自己告訴我的。

武士乙 遵命，長官，給他死裏逃生了。（釋漁父科）

漁（叩謝武士長科）老爺，救我一命。（跪科）

武士長 起來，起來，這是國王的恩典，給你的賞賜，價值與金環相等，你拿去罷。（給金鐲一隻科）

漁（欣受科）多謝老爺。

武士甲 他很感謝國王，從法場上釋放，倒給他坐上象背一般。

武士乙 長官，由賞賜看來，國王定然寶貴這金環的。上面的寶石一定很值錢的。

武士長 國王高興，倒不爲着寶石，裏面是有緣故的。

二武士 請講。

武士長 當國王見了金環，他想起所愛的一個人來，你們知道國王平日是莊嚴的，可是見到金環的時候，他竟情不自禁起來。

武士乙 長官，此事對王甚好。

武士甲 似乎就因為漁父的原因。（顧漁父科）

漁 老爺們，請收這半隻金鐺去買點酒喝罷。

武士乙 漁父，你是我們的好朋友，我們現在最要緊的，就是去喝各式各樣的酒，馬上就到酒店去罷。（同下）

### 次場 御花園中

（密須羅戒希自空中飛降上場）

密 我在天上侍候完了，現在下凡看國王做的些甚麼，沙恭達羅是我好友，她是天女梅拏伽之女，如今梅拏伽命我前來。（看科）目下已是春節，何以王宮之中，並無慶賀光景。待我看是何緣故，我一定要照我朋友囑咐的話做，好了，我且隱身立在宮女身旁，就可打探出消息來了。（下降科）

宮女上，後隨一宮女，（視芒果樹科）

女甲（唱）芒果樹有紫有綠，

此是春來第一花。

我們用他做祭品，

一見便隨手摘下。

女乙 你這小鷓鴣嘴裏叫喊些甚麼？

女甲 你這小蜜蜂，要知道鷓鴣見了芒果開花，便高興啦。

女乙 （快樂的說）春天真來了嗎！

女甲 是，小蜜蜂。這時候正是你營營而飛的時候了。

女乙 你來扶我一下，要採這花，獻給愛神呢。

女甲 如須我扶，你應分一半酬勞給我。

女乙 當然，我們倆原和一個人一樣。

（立宮女甲身上採芒果花料）

看呀，這芒果花還沒有開，可是苞兒已露出來，多麼香呵。（合十科）我膜拜大愛神

呀。（唱）

給他芒果花，

當作弓上箭發。

是五支箭中最利銳的一支，

射中少女們心罅。(擲花枝地上科)

(內臣上)

臣 (怒科) 不要鬧，國王有旨，禁止春節。你們怎敢採這花朵！

二女 (恐懼狀) 大人，饒恕！我們原不知道。

臣 難道你沒聽到國王旨意。他的話，這春天的草木鳥獸誰不遵從。看呀！(唱)

雖然芒果開花，

花裏沒有花心挂。

鷓鴣兒不敢啼，

縱天氣暖和如夏。

玉蘭花已茁芽，

他如今不再發。

愛神拿起了箭，

他又匆匆放下。

密 此話不錯，國王力量原如此大。

女甲 前幾天纔奉國舅密陀羅伐蘇命，到國王這兒來裝點御花園，所以我們不知此事。

臣 你們可也不能再這樣做。

二女 不過我們有些好奇，您可以不可以告訴我們，爲甚國王要禁止慶祝春節？

密 國王愛季節的，如此其中必有緣故。

臣（自語）此乃人人所知，告訴他們諒也無礙。（顧二女科）難道你們沒聽過沙恭達羅的事？

二女 那我們知道，國舅告訴我們說金環已找着了。

臣 此外別無可說。當國王見了金環，他忽然想起，曾與沙恭達羅結婚，因魔障竟離棄了他，十分地懊悔！（唱）

他恨往日所愛之物，

他不坐朝，也不想治理國家。

撤夜無寐，床上輾轉反側，

有時見了位嬌娃，

他便叫錯，叫他做沙，——

只覺得惶愧交加。

密 聽了此語，我很高興。

臣 王因憂傷，乃禁春節。



二女 這是應該的。

(幕後聲) 跟隨我來

臣 (聽科) 哦，國王來啦，你們快去做你們的。

(二女下)(國王衣裝不整，憂愁貌，偕丑，女侍同上)

臣 (視王科) 他儀容英偉，依然如故。便在憂傷之中，國王還是莊嚴的。(唱)

他屏除一切修飾，

瘦了手臂，金鐲還在挂。

他脣兒歎息得枯焦，

他眼兒因失眠添了紅霞。

但不能減少他的威儀，

似寶石越磨鍊越煥發。

密 (視王科) 不怪沙恭達羅愛他，雖然受他的羞辱與遺棄。

王 (緩步作沈思狀)(唱)

從前無憂無慮的心，

如今便夢裏也聽他哭罷。

醒來我自哭泣，

密 沙

恨和淚一道兒流下。

密 此乃命運使然。

丑 (自語) 他犯了想沙恭達羅的病，我要有治他病的方法就好了。

臣 (前進科) 吾王，萬歲。我將御花園巡過，大王可去逛逛！

王 女侍，去告訴丞相，說我因夜裏沒睡，不能視朝，叫他查明一切，再為奏聞。

女 遵命，吾王。(下)

王 內臣，你也可以回去啦。

臣 是，吾王。(下)

丑 您把蟲子都擄掉啦。現在可以在花園內逛一逛。目前冷天過去，氣候溫和，使人快

意。

王 (歎科) 賢卿，古語說得好，失意事逢失意人。看呀！(唱)

我記憶也不能記憶，

剛剛將往事記下。

愛神便準備了弓箭，

射那芒果樹花。

這金環纔使我想起，

我遺棄了那嬌娃。

只爲他暗裏哭泣，

誰知道春來天下。

丑 等一會兒，取我手杖，來打壞愛神弓箭。（揚杖打芒果花科）

王（笑科）好了，我知你寓意深遠。我現在坐在那兒才好，去看春藤呢，春藤又使我想起她來。

丑 您不是和那會畫的宮女說過，您愛坐在春藤林子裏，要她將您畫的那沙恭達羅像帶來。

王 這是我僅有的安慰，請領路前往。

丑 跟隨我來。（行科）（密跟隨科）此處便是春藤林了，有玉石橙，清露。

待我們走進去，坐下來。（入林坐科）

密 我藏在春藤林裏，看沙恭達羅象。我好告訴她，她丈夫

王（歎科）賢卿，我都想起來了，我曾告訴你，

時，你正不在宮裏。可是我都告訴你這

密 可見國王一會兒也不應當離開

丑 我還記得，你告訴我故事時

命中注定的呀。

密 這一定是命運。

王 (思索科) 賢卿，你要幫忙我才好。

丑 王不可如此，一個做君主的人不能過於悲傷，  
王賢卿，我非常後悔，時時想起遺棄她的情形，那時呀！

當我深深拒絕她，

她要隨朋友頽然歸去，

可是她父親的弟子叫他留下。

她停步，回頭望我，

眼中流淚，對我這薄倖冤家，

想起來如一支箭刺我心腑。

密 他爲這過失倒很悲傷。

丑 我敢斷定她是被天神帶去了。

王 除此以外還有誰呢？她的女友曾告訴我天女梅拏是他母親。一定是她或者她的朋友將沙恭達羅帶去了。

密 他這瘋狂態真動人。

丑 可是那樣你應高興，一定還有聚首之日。

王 何以見得？

丑 誰家父母願他女兒久離丈夫。

王 賢卿呀，（唱）

不知是甚魔障，甚瘋狂？

或者是報應不差。

我的願心已墜入深淵，

永遠難超升，都成虛話。

不必這樣說，憑這金環就可證明甚麼事都可發生的。

王 （視環科）金環值得憐憫，他是從天而降的。（唱）

金環呀，你還似我，

終嫌你力量不大。

你曾在她指上，

爲何你又落下？

丑 密 金環如果戴在旁人指上，纔值得憐憫呢。沙恭達羅遠在一方，只有我聽到他這些話。請您告訴我，怎樣將這金環給她戴上的。

密 這話正是我要問的。

王 賢卿，當我離開那兒，將回城之時，他垂着淚道：「你將來還記得我不？」

丑 那時你怎樣說的？

王 那時我把金環放在她指上，而且和她說——

丑 說甚？

王 (唱) 每日你數我名字的一筆，

在你沒數到最後一畫。

我定差遣內使，

來迎接你入宮闈。

趁一時狂熱，落得如此結果。

密 約會定的很佳，誰知被命運破壞了。

丑 可是金環又怎落在鯉魚口中，倒像魚鉤一般？

王 她在恆河邊祈禱，不想金環落到水裏。

丑 我知道了。

密 原來怪他懷疑沙恭達羅，這種情愛本不須憑證的，以致發生不幸之事。

王 我只埋怨金環呢。

丑 (笑科) 我也罵我的手杖，爲甚我是直的，他倒是彎的？  
玉 (不睬，唱科)

你爲甚不能夠，

留在織織玉指上，

偏又向河水落下！

可是呀！

你無靈性那知美艷，

我也沒盡了責，完了願，

在緊要關頭辜負他。

密 他倒答覆了我的話。

丑 可是爲甚叫我挨餓。

王 (不睬) 我的心只是懊恨，因爲我無故遺棄了她，上天憐憫我，讓我再見她一面罷。

(宮女捧畫象上)

女 大王，畫象在此。(獻畫科)(王展着畫科)

王 這畫兒真美妙呵，看呀：(唱)

在眸子上天庭飽滿又闊大。

小嘴兒微微張潤帶着笑，  
露出雪白的一排牙。

這唇兒還似石榴一般紅，  
臉兒上掛着嬌模樣。

是畫中人，活潑潑地能說話。

丑（看畫科）這畫兒畫得妙，看一看，看得我眼花撩亂，我還能說些甚麼？栩栩如生，  
這畫中人分明要開口說話了。

密 國王的畫筆不差，見了畫就如見了沙恭達羅。

王 賢卿呀！（唱）

我畫她還不夠美，

只怪這筆兒拙劣不能畫。

這其間，只覺得：

有一些兒嬌羞却像她。

密 如今她因悔恨越發愛憐起來。

王（歎科）（唱）

當日我無禮對她，



如今只對她真容嗟呀。

似行路人不管河水，

怎解渴？飄泊到流沙。

丑 畫中三位美女，都是嬌嬌。那個是沙恭達羅呢？

密 此人沒見過沙恭達羅，也分不出妍媸來。

王 你猜是那一個？

丑（細視科）我想是這個。澆完了花，倚在春藤上，她的臉兒頂紅潤的，花從髮上落下來，頭上的帶兒鬆了。她的身兒也斜着，像一顆疲倦的樹，看她的腰帶也鬆開，仿佛是倦了，這個，我想是沙恭達羅，那二位是她女友。

王 猜得正是。這裏還有我的愛痕呵！（唱）

你看這一幅兒畫，

是情人手筆何須詫。

那些分外模糊處，

是畫時他淚兒流下。

宮女，我還沒畫完這背景呢，去取我筆來。

女 請拿着畫，摩達昆雅。我去取筆。

王 畫給我拿着好了。(持畫科)(宮女下)

丑 您還要畫些甚麼？

密 他要畫出沙恭達羅所愛的一切地方。

王 賢卿聽我道來：(唱)

我要畫河水，

岸邊有雁眠沙。

峨峨的雪山，

野獸羣居其下。

樹上掛着處士衣裳，

樹底即是麋鹿之家。

丑 (自語)聽他的話，畫上怕還要畫個長鬚鬚的處士呢。

王 沙恭達羅還有心愛的一件東西，我忘了，沒有畫上去。

丑 是什麼東西？

密 那一定是生長山林的人所愛的東西。

王 (唱)耳旁有茉莉，

花向鬢邊壓。

還如秋日一般的，

酥胸前是蓮花。

丑 她爲甚用和蓮花一般的手掩住臉，仿佛恐懼的樣子。（細視科）我明白啦，這兒有膽大的蜜蜂採蜜飛到那如蓮花的臉上。

王 把他驅逐去。

丑 懲罰惡人，原是你的本分。

王 不錯，這花間游客，怎浪費時光，飛到這兒呀。（唱）

愛你的蜂后，

渴着坐在枝桠。

還在等待你，

要嘗花中的蜜罷。

密 他這驅蜂的法兒，非常客氣的。

丑 這傢伙固執得很，不受你勸告。

王 （怒科）你還不聽我話麼？那樣，聽呀。（唱）

我曾吻過的朱唇，

如花一樣甜蜜罷。

蜜蜂呀，你若敢刺她，  
我將關閉你在花下。

丑 你這懲罰，他似乎不怕。（笑科）（自語科）此公有些瘋了，我和他一道兒，連我也  
差不多啦。

王 警告他，他還不走麼？

密 爲多情改變了這勇毅的國王。

丑（高聲）這只是一張畫兒呀。

王 你道這是一張畫兒？

密 我這纔明白，原來他心裏想着，將畫也當做了真的。

王 這樣就是你的不是了。（唱）

這壁箱我正在歡天喜地，

心中說不出多少溫馨話。

無端提起我悲傷回憶，

把愛人兒依傍變成了畫。（流淚科）

密 命運是非常離奇的。

王 賢卿，我的悲傷不能自己，這便如何是好？（唱）

徹夜的不能眠，

夢兒裏也遇見她。

我的眼淚紛紛流下，

模糊得看不見此花。

密 你在她好友面前，也算你償還給沙恭達羅所受的痛苦了。

(宮女上)

女 陛下，我取來畫筆——

王 怎樣？

女 遇見含沙伐梯貴妃領着宮娥走來，貴妃將畫筆奪去了，她道我自家給國王送去。

丑 那你怎樣來的呢？

女 貴妃衣服被春藤絆住宮女們正在給她解開，我乘勢便跑來了。

(幕後聲) 貴妃，隨我來。(丑傾聽科)

丑 母老虎要發作啦，要把宮女一口吞下去了。

王 賢卿，貴妃發怒，請你將這畫象看護好。

丑 您應當說，連您也要我看護好。(取畫起立科) 只要您能苟全性命，您往雲樓尋我。

我將畫藏起，便天上的飛鳥也難尋到我。(疾行下)

密 這國王雖愛上旁人，對他舊日的貴妃，依然禮待，他倒是個有恆心的人。（宮女捧奏上）  
女 陛下，萬歲。

王 你看見貴妃沒有？

女 看見的她見我捧着奏摺，她便回去了。

王 貴妃是知禮的，因我有事，便不來擾我。

女 陛下，丞相說在民間只有訟事一件，他寫成奏摺恭請裁奪。

王 取奏上來。（宮女獻奏摺科）（王讀科）

謹奏聞事，頃有以航海爲生之商人名達那弗里底者，覆舟而死，惟膝下無子，家產數百萬，無法處置，恭候陛下聖裁。」（作傷感狀）無子之人，如此淒慘。呀！他既有這多財產決不止一妻，快去調查有無外室，或許另有兒子呢。

女 我們知道有一商人之女也是他的妻室，現正有孕。

王 候此妻生子，即可承繼家產，據此啓稟丞相去罷。

女 遵旨，大王。（行科）

王 且住。

女 （反身顧王科）是，大王。

王 他如無子，也沒甚關係。（唱）

發貼一張布告，

告一切失意人於天下。

無勝王爲失戀如今悲傷，

他並不曾犯了罪罰。

女 遵旨。(下)(復上)陛下，布告張出去，百姓們都讀到了。

王 (歎科)這樣一個人因無子，死後家產便傳給旁人，他日我死以後，無露土的光榮可

不是也就完啦。

女 願上蒼保佑。

王 我曾有一個快意的時候，可惜自己放棄了。

密 他責備自己，又想起了沙恭達羅。

王 (唱)怎麼遺棄了賢淑的妻子，

她體中孕育我未來生命之花。

將結我一個光榮的後裔，

如撒種在大地早培植了根芽。

密 他們的團圓之期也不遠了。

(捧畫之宮女與捧奏摺之宮女相語科)

女 丞相復命，使大王更加悲痛，你去雲樓請摩達毘雅來爲大王解憂罷。

女 此意甚好。(下)

王 無勝王的祖先恐怕自此要絕嗣了。(唱)

因我無子嗣，

我死後他們定太息咨嗟。

誰來承繼呀？

在祭時他們也淚如麻。

密 可憐他墮入黑暗中，竟失去光明了。

女 陛下，不必過分憂傷。況道春秋方富，貴妃將來還要生子的，自可免去不孝之罪。

(自語)他不睬這句話，我這劑藥，下得不對症候。

王 (情不自禁地)原本是：(唱)

王族延絲，

似長河蜿蜒而下。

我無子而中絕，

如流水落在荒沙。(暈倒科)

女 (驚慌科)大王，醒來。



密 要不要給他歡喜？不，我聽見王女安慰沙恭達羅，她說天神候國王祭典，不久便使他們團圓的。我也不再羈留，好安慰沙恭達羅去也。（下）

（幕後聲）救命呀救命！

王 （醒聽科）聽來好像摩達毘雅的聲音，出了甚麼事？

女 我盼不是宮女們抓她和那張畫象。

王 你去，將我的旨意責備貴妃，叫她管束宮女們。

女 是，大王。

（幕後聲）救命呀救！

王 他的聲音聽來真恐懼，外邊有誰？（內侍上）

內 大王有何差遣？

王 看摩達毘雅何事喊叫？

內 我去看看。（下），（復上）

王 我盼望沒甚不幸之事。

內 我也爲此盼望。

王 那你何以如此戰慄？（唱）

爲甚這老殘軀，

一時戰慄，懼怕？

使你這手腳顫動，

倒如那葉在風下。

王，快救你朋友。

何事？

內 有大災難。

王 你說明白些。

內 在雲樓最高層上。

王 發生何事？

內 (唱) 他在那樓頂，

那兒連孔雀也飛不下。

忽然被人抓，

我們看不見誰在拏他。

王 (急起立科) 我宮中有了妖魔，做一國之王，真大不幸。(唱)

差不多誰也不知，

每日裏做錯事我犯罪罰。

一個治國的君王，

做一切的模楷實在無法！

（幕後聲）快來呀！快來！

王（傾聽疾走科）不要怕。

（幕後聲）你叫我不怕，可是有東西從後面抓住我啦。要把我像一根棒似折斷了。

王（四顧科）取弓箭來，取弓箭來。（宮女持弓箭上）

女弓箭在此，扳指兒也在這兒。（王持弓箭科）

（幕後又一聲唱科）

我將你紅血喝乾，

就如一條虎殺個鹿兒罷。

便無勝王持了弓箭來，

那國王的權威我絲毫不怕。

王（怒科）既然看我不起，你這惡魔，一會兒教你死！（舉弓科）內侍，樓梯在那邊？

內 在這邊。（王升樓科）

王（顧視科）此處無人。

（丑發呼：救命，救命你看不見我，我却看見你。我是貓爪中的鼠，我是沒命啦。）

王 妖魔居然敢隱身起來，我的箭是有眼的。你站住不要動。你抓住我朋友，諒你也逃不脫。（唱科）

彎弓射我的箭，

這箭兒不殺無辜，只殺惡霸。

牛乳調和在這一杯水中，

天鵝只喝牛乳，將水盪留下。（作欲射狀）

（御者摩塔理偕丑上）

摩 國王，天帝釋有令。（唱科）

你彎弓要去射，

那些仇讎，弓鬼是惡霸。

不用弓只用你眼，

來射你的朋友罷。

王 （收弓科）原來是摩塔理，天帝釋御者？

丑 他幾乎弄死了我，你怎麼還接待他？

摩 （笑科）國王，天帝釋差遣俺來，請求一事。

王 洗耳恭聽。

摩 有魔鬼一羣，自稱無敵，叫做伽拉賴密的。

王 那羅多已經告訴我。

摩 (唱) 天帝釋不能敵對，

請您代把這仇讎殺。

如征白晝的黑夜，

只月光一出驅除他。

取您弓箭，坐俺神車上，一同前往，戰勝惡魔。

王 天帝釋好意，甚為感謝。可是你為甚剛纔對摩達昆雅要那樣呢？

摩 俺告訴您，當時俺見您正在悲傷，故意如此使您振作起來。因為呀！(唱)

被人戲弄的蛇，

要發怒就翹然而起了罷。

勇敢人都因污辱，

前去戰鬪他纔不怕。

王 賢卿，我一定要遵守天帝釋的話，你去告知丞相。並為我說：(唱)

以你智慧，

暫時可治理國家。

我準備好了弓箭，  
平魔事業非常大。

丑 遵旨。(下)

魔 請登車。

(王作登車狀，同下。)

### 第七齣 重圓

(王借摩塔理駕神車上)

王 摩塔理，我雖遵照天帝釋之命做了，只是想起他那樣殷勤的招待來，我自家慚愧做的事又太少了。

摩 國王，人人只覺欠着旁人債。(唱)

您覺着所做的事，

反不如接待你情長。

在天帝釋看將來，

還不夠報答你勇敢心腸。

王 不然，我們分散之時，他給我的光榮，是我所不及料的。在衆神之前，使我坐帝座旁

邊。那時呀！（唱）

上帝釋微微在笑，

他兒歡喜天也同樣思量。

把他胸前所佩天花，

輕輕地放我頸上。

摩 難道您還不值得受這賞賜的？記得：（唱）

已兩次您從和平天帝釋身旁，

消除了一班魔障。

一次是用獅利爪，

這一次又把利箭威揚。

王 此等事只仰望天帝釋的威嚴。（唱）

臣僕功成，

都是主上的威望。

晨光那能戰勝黑暗，

除非依賴着日車之光。

摩 您譬喻的當。（少停）看，國王，您的光榮已在諸天上傳遍了。（唱）

將天女色澤，

添描出她嬌模樣。

天神將你戰蹟，

寫在藤羅上。

值得他們歌誦的，

忠勇史實給你榮光。

王 摩塔埋，我前回由此經過，心裏只想與惡魔鬪，沒有注意這地方。你告訴我，現在是什麼方向？

摩 (唱) 這便是偏入天，所管的地方。

此處不染凡塵，

三條天河流水湯湯。

天河流出光明，

引領着運轉的行星無限光芒。

王 怪道覺着肅靜。(望前路科)我們好似要降下雲層去了。  
摩 您怎曉得？



王 (唱) 從洞中飛出飛禽，

掠過閃閃的電光。

車輪上帶着微雨，

知道從雲層低翔。

您說得不錯，不久便到達您所治理的地方了。

王 (俯視科) 摩塔理，我們下降，望塵世非常奇怪的。(唱)

平原卻似熔化而下落，

從山頂墜降，山頂更高昂。

樹身兒漸漸顯露，

不再被枝葉遮藏。

河流如網，

連小溪流水也在望。

是誰將世界置吾前，

使我好仔細端詳。

您眼力甚佳。(俯視科) 那邊有個美妙莊嚴的去處。

王 摩塔理，此是何山？東自東海，西達西海，上浮金光，猶如日落之雲。

摩 國王，此乃金山也。仙人居住之所，此處苦行人多能修真得道，看呀！（唱）

摩利啓之子，是年老處士，

一位天神後裔，品性端莊。

與妻在此山修道，

已得長生不死方。

王 （慕敬地說）不可失此良機，我想在此徘徊一下，趨上前去。

摩 國王，此計甚妙。（停車科）俺們先落到地上。（王作驚訝狀）

王 摩塔理。（唱）

車輪停住，

不曾將塵土飛揚。

沒覺著墜落到地，

仿佛還在空中飄盪。

摩 此即天帝釋神車妙處也。

王 摩利啓之子住在何處？

摩 （指前面科）看呀！（唱）

那處七端凝立在前面，

藤蘿纏繞在他四方。

他已一半埋在蟻蛭中，

他立着在那兒如石柱一樣。

眼睛望陽光也不轉瞬，

一個蛇皮掛在他胸膛。

立着不動那麼長久，

鳥兒在髮中作巢他也不響。

王（看科）一人如此磨煉肉體，值得讚仰。

摩（收韁科）來到處士門前，他的妻阿地締正在修整珊瑚樹。

王此地安靜，甚於天上，我今前來，有如醍醐灌頂。

摩（停車科）請國王下車。（王下車科）

王你怎樣？

摩神車行止聽從命令，我也下車來。（下車科）國王，在你前面便是一帶樹林，苦行人

在那兒磨煉他肉體。

王我看他們生活的那麼簡單，拋棄一切安樂，實在可驚異。（唱）

在生長嘉果地方，

他們只風飲露餐。

有金色蓮華水中央，

是他們潔身的浴場。

他們在珠闕前禱告，

坐懷不亂與天女一道徜徉。

他們無過失亦無情愛，

塵凡所需他們早已遺忘。

摩

他們願心甚高。(走科)(望後台問科)薩加里亞處士，請問摩利亞之子在何處？(聽

科)你說甚麼？是說他正在為阿地締解釋「女誠」麼？我們且等待一會兒。(轉身向王

科)國王，您在樹下歇會兒。讓我通知他說你已到此。

王 正是。(摩下)(覺臂肉顫動科)(唱科)

我所禱告的事不敢希望，

為甚這心驚肉顫意彷徨。

我早失去了天國的歡快，

如今呵我只有痛苦情況。

(幕後聲)不要如此熱鬧，說的你總不改。

王（聽科）此地那有胡鬧的人。這被責備的是誰？（遠望作驚訝狀）原來是個小孩兒。他力氣可真不小，有兩位女處士在管教他。（唱）

他抓住一個小獅兒。

喝奶正喝了一半的時光。

他扯着頸毛不放，

他定使獅兒伏降。

（一孩兒牽獅兒，二女處士隨上）

孩 獅兒，張開口來，讓我數一數你的牙齒。

女處甲 頑皮孩子，你爲甚給他痛苦？他們也似我們的兒女一樣。你只好打架，怪不的處

士們叫你做善降。

王 爲甚我心上覺着，他是我的兒子！（思科）哦，我因無子，總作此想。

女處乙 你再不放小獅兒，他的娘要來咬你。

孩（笑科）那我害怕呀。（咬唇作頑皮狀）（王驚詫科）

王（唱）這孩兒似火種一粒，

長大時火焰披猖。

如今還是星星火，

將來是燎原之炬一樣。

女處甲 你讓小獅兒走罷，我另給你物件玩耍。

孩 甚物件給我？（伸手科）

王（視孩手科）他手上倒有帝王癡記。（唱）

在手指中央，

肉駢連在一廂。

如晚開的蓮花，

在晨光緩緩伸長。

女處乙 我們勸他無用，你去到家中取個泥孔雀來，那是芒伽那伽的玩具，將那物件給掙來。

女處甲 我去取。（下）

孩 我還要和獅兒耍。

女處乙（笑科）放他去罷。

王 我真愛這任性的孩兒。（歎科）（唱）

他們無故的笑，

他也露出齒牙兩行。

在你胸前把頭藏，  
近逐着慌忙。

是多麼甜密的，

無邪的聲音洪亮。

做爹的怎不喜歡，看：

他身兒上不潔淨的衣裳。

女處乙（指科）你真的不聽我話嗎。（看科）這是誰在此？（見王科）哦 先生，請您

給釋放這小獅兒，這孩兒給他痛苦，我又不能讓他放手。

王 好的。（前行笑科）這處士的兒郎。（唱）

你在此做的，

大不應當。

你家父親，

心裏定不歡暢。

他對禽獸，

是溫柔非常。

你偏不如是，

倒似那檀樹上黑蛇一樣。

女處乙 他並非處士之子。

王 看他模樣行爲都不像，此處我想不到有旁的人。（放孩兒手，撫兒頭唱科）  
撫這不相識的兒郎，

卻使我心歡暢。

此子的父親見他，

當更覺喜氣洋洋。

女處乙（看二人科）怪事。

王 你爲何道怪事。

女處乙 我怪的是這孩兒和您長得一樣，您和他素無瓜葛。他脾性大，又不認識你，他竟不對你討厭。

（王撫孩兒科）

王 他既不是處士之子，是誰家的呢？

女處乙 他是普露王後裔。

王（自語）他原來和我是一宗支，我想望的事，難道是真的？（向女處士乙）可是普露王裔的家規呀！（唱）



他們住在華貴宮廷，

治理國家萬幾忙。

晚年纔肯苦修行，

來到這山林地方。

凡人怎得也到此處來？

女處乙 此間甚好。不過這孩兒之母是神女的女兒，所以她的兒子也生在此處了。

王（自語）我那願望越發可靠了。（向女處士乙）他母親所嫁國王姓甚名誰？

女處乙 這不必提起，那人遺棄了他的妻子。

王（自語）似乎指我而言，待我問她：這孩兒母親的名字（思科）不，他也許是旁人妻子，我不當過問。

女處甲（持泥孔雀上）看呀，善降。這兒有個孔雀，孔雀好看不好看？

孩（四圍望科）我母親在那裏？（二女處士笑科）

女處甲 孔雀二字的聲音，像他母親名字。他誤會了，他是愛母親的。

女處乙 他道孔雀很美。

王（自語）他母親名字一定是沙恭達羅，這兩字聲音相同，我的願望，最後不會變成泡影的了。

孩 我愛這小孔雀，他會飛不會飛？（取泥孔雀科）

女處甲 （看小孩焦急科）他沒帶金鎖呀。

王 不要急，他和小獅兒耍的時候，落在地上了。（拾金鎖科）

二處女 莫動！莫動！（看王科）他居然拿起金鎖了！（作驚詫狀，放手胸前互視科）

王 爲甚叫我莫動？

女處甲 陛下，這上面有種魔術。摩利啓之子在孩兒出生時，送了給他，道：如果金鎖落地，除非孩兒的父母可以拾起，旁人莫動。

王 旁人動了便怎麼？

女處甲 立即變了一條蛇咬他。

王 你見過此事？

二處女 也不止一次了。

王 （喜科）如此說來，我的願望已成實事。（抱孩科）

女處乙 沙恭達羅還在祭壇，我們告訴她去。（二女處士同下）

孩 我也要去看我母親。

王 我兒，我們一同去看你母親。

孩 你不是我父，無勝王纔是我父親呢。

王（笑科）你說的，我就不錯了。

（沙恭達羅作挽髻上）

沙（作疑慮狀）聽說方纔拾善降金鎖的，沒有變蛇，使我不能相信。或者密須羅戒希告訴我的不錯。（前行科）

王（見沙喜科）這是她，是沙恭達羅。（唱）

瘦的龐兒不加修飾可憐樣，

頭上挽髻兒一盤。

她分明癡望我，

守着從前盟誓；不變心腸。

沙（視王躊躇科）這不是我夫。抱孩兒的是誰？這金鎖應當保護我兒。

孩（趨母前）母親，此處有個外人，說我是他兒子呢。

王起前對不住賢妻，現在可以歡聚了，你還不認識我？

沙（旁白科）呀，是真的，我的運命轉好了，這真是我夫。

王（唱）顛狂的黑夜已逃亡，

驚回頭漸記起以往。

在我的面前，

纔見到嬌妻模樣。

日蝕不過一時，

如今重見天光。

可愛的星辰，

與明月共聚一方。

萬歲，萬歲——（哭科）——

王 沙

（唱）你如今雖然流淚，

心中早充滿歡暢。

我能重見嬌妻面，

你唇兒嘗過珍寶奩箱。

母親，他究竟是誰？

孩兒，你的運命好了。（泣科）

王 沙

（唱）賢妻，你將以往忘了罷，

讓我好銷除這罪障。

奪去了我的理智，

當日我似瘋狂。

人有時也盲目，

奪去了多少歡暢。

似去掉一枝花，

翻看做毒蛇一樣。（跪下）

沙 我夫起來。當日的不幸，定是前生罪過，幸如今又團聚了。不然，您也不會那樣，您

原來心地很好的。（王起科）甚事又使您想起你妻子來呢？

王 待我去了這悲傷的痕迹，再告訴你罷。（唱）

愛妻，當日瘋狂不應當，

害得你的淚兒汪汪。

流滿了你的面龐兒，

讓我且拭去啼粧。（爲沙拭淚科）

沙 （見金環科）我夫，怎金環還在這兒？

王 是的，無意中重得金環，我纔想起你來。

沙 這便是當日你不信我的緣故。

王 現在春天又到，讓女蘿與花兒重結一起。

沙 我不敢再帶金環，還是你自家帶着罷。

(摩塔理上)

摩 慶賀國王，見了孩子又與妻室團圓。

王 想望的果實分外甜，也是朋友的幫忙，摩塔理，天帝釋知道此事不？

摩 (笑科) 天神沒有不知之事。現在伽希雅波，摩利啓之子要見你。

王 愛妻，把孩兒帶着，和你一道去見那位衆神之父。

沙 我不敢和您去見。

王 這是季節的慣例。(同行科)

(伽希雅波與阿地締同上，坐科)

伽 (視王科) 阿地締。(唱)

這便是無勝王，

代你兒子作戰，他管理下方。

他使的弓箭顯得天帝釋無能，

一件件都變做玩具一樣。

阿 他的儀表顯出勇敢。

摩 國王，天神父母見你很喜欢，你上前去。

王 摩塔理！（唱）

我是創造者苗裔，

拜見衆神父母於堂上。

他們造了天上的太陽，

一年十二個不同景象。

他們又生了個衆神之王，

管理上蒼，地獄與塵凡。

至高無上的自在天呀，

也認他們是他的爺娘。

這便是他們。

王 （跪科）天帝釋臣僕無勝王叩禮。

伽 我兒，願你永治下界。

阿 祝你每戰必勝。（沙與孩同跪科）

伽 女兒。

你夫與天帝釋齊名，

你子與天帝釋的孩兒一樣。

重 圓

我不必更降福給你，

你福蔭與天帝釋妻子相像。

女兒，好好伺候你丈夫，望你孩兒增加兩家光寵。一旁坐下。（同坐科）

伽阿

（視王沙科）（唱）

貞潔的沙恭達羅，

小孩兒和你國王。

你三人是世界福星，

代表信仰，珍寶，與前路之光。

王 至高無上的，您賜我們的恩波廣大，在沒拜見時，已遂了我們心願。（唱）

開花纔有果實，

未雨前先得雲來往。

有因自然有果，

助了善儕，纔將恩惠宣揚。

摩國王，衆神父母賜予人類之福正是如此。

王 至高無上的，我們自家結成眷屬，後來他家送她前來，我竟失去記憶，遺棄了她，這樣對不起康發長老。可是見了金環，我就想起這一段因緣。此事想來，頗爲奇妙。（唱）



如人見了大象，  
懷疑他不知端詳。

及見足跡纔相信，  
和我此事是一般。

伽 我兒，別怪自己，此事不可避免。聽我道來。

王 洗耳恭聽。

伽 王女梅拏伽降世之時，帶走沙恭達羅，到阿地緝這兒來。當時我便明白，所以被遺棄的，是杜法薩的魔法，金環失而復得，魔障也就消除了。

王 （歎息自語科）那我就可告無罪了。

沙 （自語）謝天謝地，我夫並非無故遺棄我，原來真的記不起了。我當時不知是魔法的緣故，可是我友正竭力提醒我，要把金環帶好。

伽 女兒，如今你已明白，不要再埋怨你夫，你須記得：（唱）

因魔法而得苦痛，如今呵！

黑暗已散，你又是王后在宗邦。

明鏡蒙塵埃久不見影子，

拭淨了，便又照見那一切無妨。

王 此語甚是。

伽 我兒，我願你早日接回沙恭達羅與你的孩兒，你孩兒生時，我曾爲他祝福。

王 我們王族的願望都在他身上。

伽 他將來成一代的皇帝。（唱）

他要渡四海，

車行天下威名揚。

大地上七洲島，

都在他前高呼吾皇。

野獸他都能降服，

他將來須叫做善降。

又叫的婆羅多持滿義，

他治理整個兒塵凡。

我望他甚般，因您已爲他祝福。

阿 （顧伽科）你去通知康發長老，說他女兒願心已遂，可惜梅拏伽因事不能前來。

沙 （自語）正是我意。

伽 康發長老的道力，已能豫知此事了。（思科）不過不妨將此喜訊，他女兒女婿外孫大

團圓再告知他。外邊有誰？

(一弟子上)

弟 有。

伽 你立刻飛去，告知康發長老這件事，說杜法薩魔障已除，無勝王記起來，已與沙恭達羅和他孩兒團圓了。

弟 遵命。(下)

伽 (視王) 我兒，與你妻子上車去，回你王城去罷。

王 遵命。

伽 如今呵，(唱)

天帝釋降下甘霖，

爲人類的祭祀久長。

你們須永遠相助，

一治諸天，一治塵凡。

王 自當盡力。

伽 我兒，我還可爲你作甚？

王 我無他求，但願禱祝之言，一一做到。(唱)

我願做這國王能賜福吾民，

我願普天下學人智慧無量。

我願自在天降福到吾儕，

使我超脫這一切輪迴業障。(同下)

(終)

